

**TRANSFORMACIÓN SINTÁCTICA Y MORFOLÓGICA
DE LA LENGUA INGLESA**

**MÓNICA LÓPEZ JIMÉNEZ
ÁNGELA MONTERO MARTÍNEZ**

**UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA
Programa Humanidades e Ingles
Facultad Ciencias de la Educación
Bogotá D.C., Noviembre de 2007**

INTRODUCCIÓN

La lengua inglesa es el idioma y principal sistema de comunicación del Reino Unido, Estados Unidos, Canadá, Australia, Nueva Zelanda, Sudáfrica y otros países de influencia británica, donde lo entienden y hablan la gran mayoría de sus habitantes, así mismo, es la segunda lengua de muchas personas en el mundo. El estudio sintáctico y morfológico de este idioma nos permite entre las diferentes formas de adquisición, conocer los procesos de origen y transformación lingüística, para implementar estrategias y metodologías, por medio de estas enseñar de manera óptima; por consiguiente se hace necesario investigar y analizar las raíces lingüísticas que han sido objeto de cambios y que han contribuido a su evolución.

A lo largo de la historia, la lengua inglesa ha sufrido transformaciones que han contribuido a su evolución, perfeccionamiento y adaptación. Entonces es preciso reconocer el proceso de desarrollo de esta lengua que se da por su pertenencia a las lenguas indoeuropeas.

Es importante hacer énfasis en las diferencias que existen entre el inglés británico y el inglés americano, las causas y las consecuencias de las características actuales de cada uno de estos, así como su uso en la comunicación diaria.

Para lograr comprender la transformación de esta lengua hay que tener en cuenta que en la evolución del inglés se reconocen tres etapas fundamentales: el inglés antiguo, el inglés medio, y el moderno, con dos etapas, la clásica y la contemporánea. Dentro de estos tópicos se desarrollan elementos lingüísticos e históricos, que son objeto de estudio en este proyecto de investigación teniendo

como base fundamental las características y estudios sintácticos y morfológicos de cada etapa del inglés que dan soporte al trabajo.

De los quince siglos que el inglés lleva hablándose, casi doce son observables históricamente, en un espacio relativamente rico que permite constatar un extraordinario desarrollo y que, evidentemente es también un claro testimonio de su ininterrumpida transmisión y transformación, pese a la ruptura a nivel político-institucional.

El carácter de la transmisión de un idioma está íntimamente ligado a las características propias de la sociedad que lo habla. De ahí que sean de gran importancia las sociedades que trajeron el idioma (tribus anglosajonas) y las que se encargaron de transmitirlo y extenderlo.

Es interesante destacar los antecedentes con el que entran en contacto y en que se asientan estos nuevos grupos humanos, por ello en este proyecto se estudian las características de la lengua iniciada en las Islas Británicas, siglos y hasta milenios antes de la adopción de Britania como patria de los Anglos y Sajones.

Después de la etapa anterior se resalta la importancia del inglés medio y el inglés moderno, y la carga histórica de la transformación sintáctica y morfológica que trajeron consigo. Se destacan hechos importantes como la introducción de la imprenta, el auge de la literatura y el desarrollo de acontecimientos que forjaron pensamiento humanistas.

Actualmente, el inglés presenta una importancia a nivel mundial, ya que es considerado el idioma de los negocios, siendo este el más hablado. De esta manera se hace notoria la implementación de este idioma en países en donde no es lengua materna, permitiendo su adquisición en diferentes ámbitos.

1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Teniendo en cuenta que el verdadero conocimiento explora las raíces del objeto en estudio, las cuales por lo general son desconocidas para la población que obtiene información básica sin preocuparse por profundizar e indagar, llegando así a un conocimiento que deja en ellos falencias a nivel cultural, social y lingüístico. Por esta razón adoptamos el compromiso de abordar ciertos elementos que investiguen y enriquezcan el aprendizaje del inglés, y a su vez proporcionen herramientas explicativas de su evolución.

El inglés es el idioma más hablado en el mundo por ello contribuye a que sus hablantes manejen estructuras básicas para comunicarse, siendo esta lengua un requisito importante para la permanencia, adaptación y superación dentro de los países donde éste es idioma oficial. Este mismo fenómeno se ve reflejado en nuestro país, en donde las entidades educativas imparten programas curriculares de inglés teniendo en cuenta las habilidades lingüísticas básicas, sin profundizar en sus estructuras y raíces; es decir, este idioma en ocasiones se limita a la enseñanza de reglas gramaticales, mas no al conocimiento profundo de la lengua, explicando el por qué de sus estructuras y cambios sintácticos y morfológicos.

La enseñanza del inglés en las aulas de clase se ve reducida al manejo básico de la gramática y el vocabulario elemental que permite la construcción de frases sencillas sin evocar el desarrollo lingüístico, histórico y literario que pueden llegar a ser bases fundamentales para un aprendizaje profundo, cómodo y enriquecedor. Por lo anterior formulamos la siguiente pregunta problema:

¿COMO APROVECHAR EL CONOCIMIENTO DE LOS CAMBIOS SINTÁCTICOS Y MORFOLÓGICOS DEL INGLÉS EN EL PROCESO DE APRENDIZAJE?

2. JUSTIFICACIÓN

La elaboración de este trabajo está enfocada hacia la búsqueda del conocimiento de la lengua inglesa, a través de una consulta profunda en donde se exploren las raíces y cambios que dieron origen al uso de éste idioma.

Los estudiantes constantemente aplican en sus competencias el conocimiento adquirido, lo hacen aplicando teoría y ejercicios aprendidos, esto apenas garantiza un entrenamiento que les permite responder en concreto a una serie de preguntas básicas , pero en el momento de enfrentar aplicaciones específicas para la solución de problemas, se nota la falencia que hay en el aprendizaje de una nueva lengua, ya que no se da a conocer lo que realmente hay detrás en cuanto a su filología y evolución y por ende en los aspectos culturales, sociales y lingüísticos.

Con este proyecto se busca abordar la transformación sintáctica y morfológica de la lengua inglesa a lo largo del tiempo, abordando teorías y pensamientos de lingüistas que aportan y orientan procesos que conllevan al aprendizaje de la lengua desde sus transformaciones, con el fin de poder entender y aplicar los usos que ha tenido, los cambios por los que ha pasado y las evoluciones a las cuales está propensa.

A través de este se busca motivar al docente y al estudiante en el conocimiento de los cambios que ha sufrido la lengua inglesa, ya que dentro del aula surgen dudas que hacen necesario el saber histórico de la lengua, con el fin de aclarar y enriquecer dichas preguntas. Mediante una demostración textual procuraremos mostrar los puntos cruciales de la organización de las etapas del inglés, punto obligado de referencia para el estudio de su desarrollo hasta nuestros días o, lo

que es igual para la comprensión del inglés contemporáneo, las aplicaciones y usos que ha tenido en cada etapa histórica.

Además se pretende implementar este proyecto como una herramienta útil para los docentes del área de inglés, con el fin de dar respuestas a ciertas dudas y preguntas que surgen en el aula de clase.

3. OBJETIVO GENERAL

Reconocer cambios sintácticos y morfológicos de la lengua inglesa para aplicarlos en la enseñanza a estudiantes del grado octavo.

4. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Aplicar una prueba diagnóstica que permita evidenciar la importancia de los cambios sintácticos y morfológicos en relación con el aprendizaje de la lengua inglesa.
2. Presentar ejemplos claros y concretos que faciliten a los estudiantes el aprendizaje y manejo de cambios sintácticos y morfológicos de la lengua inglesa para desarrollar el uso de estructuras y ampliación del léxico.
3. Dar a conocer la importancia que tiene el desarrollo lingüístico del inglés para la adquisición de vocabulario.
4. Identificar cambios sintácticos y morfológicos que ha sufrido la lengua inglesa para implementar estrategias de enseñanza aprendizaje.
5. Reconocer estructuras sintácticas en la lengua inglesa, en comparación con la lengua española para resolver dudas y desarrollar la competencia comunicativa.
6. Sistematizar y analizar la información obtenida en las estrategias aplicadas a los estudiantes.

4. MARCO REFERENCIAL

4.1 ANTECEDENTES

Durante varios años la lengua inglesa ha sido objeto de estudio, por tal razón al relacionar algunos autores y obras que reflejan dicha investigación, logramos notar que aunque son muchos los trabajos realizados por largo tiempo son poco consultados por estudiantes y maestros como fuentes de información en los procesos de adquisición de la lengua.

Cabe destacar algunas obras que se han tenido en cuenta en la historia de la lengua inglesa y el cambio sintáctico y morfológico desde perspectivas globales y ampliamente aceptadas.

Muchos de los textos presentan un análisis lingüístico, que permite la interpretación de los aspectos fundamentales del cambio de dicha lengua, al igual que se explican las consideraciones teóricas y metodológicas, mostrando obras claras con orientación teórica que aprovecha cambios bien conocidos de la historia para probar sus planteamientos actualizados.

El léxico ha sido ignorado durante décadas en cuanto a su aplicación didáctica dado que los métodos lingüísticos que han marcado durante años la investigación, el estudio y la metodología de la lengua (estructuralismo y generativismo) han preferido estudiar la fonética y la gramática porque el “vocabulary is less amenable to generalisation than closed systems like grammar or phonology” (Grabe and Stoller, 1997).

No solo los nuevos métodos didácticos, los recientes estudios llevados a cabo y la experiencia docente de profesores de L2 llevan a afirmar la importancia del léxico en la enseñanza y aprendizaje de una lengua. “Vocabulary... is now recognized as central to any language acquisition process, native or non-native”. (Grabe and Stoller, 1997).

Los nuevos enfoques metodológicos se ven reflejados en las opiniones de diferentes investigadores:

- McCarthy, quien afirma que el aprendizaje de la gramática y de la fonética sin un amplio vocabulario contextualizado no permitirá la comunicación efectiva en una

L2.

- Vemmer, en la misma línea comunicativa y centrándose en la recepción y en la producción piensa que las palabras son la clave para hacerse entender y ser entendido.

- Starosta cree que con los nuevos planteamientos, la palabra se ha convertido en la unidad central de la lengua y el léxico en el dominio informático por excelencia.

- Algunos como W. Hudson van más allá y consideran al que aprende una lengua como el auténtico artífice de la gramática.

- Wilkins defiende que sin gramática poco se puede entender, pero sin vocabulario absolutamente nada se puede entender o saber.

- En su tesis el propio Rodríguez, tras haber analizado el panorama existente de la didáctica y el aprendizaje de lenguas, considera que el diccionario es un elemento lingüístico de vital importancia para el usuario de una lengua.

Por eso el Modelo Lexemático funcional (MLF) con su visión integradora y panorámica de la realidad didáctica de lenguas extranjeras se plantea como una propuesta didáctica coherente para el inglés como L2.

Es un modelo que engloba tres teorías lingüísticas diferentes:

1. Lexemática de Coseriu (eje paradigmático)
2. Gramática funcional de Dik (eje sintagmático)
3. Semántica cognitiva (eje cognitivo)

Este nuevo enfoque abarca una visión funcional y pragmática del lenguaje, por el aspecto comunicativo y por el cognitivo del aprendizaje, de ese modo se

cubren las necesidades más elementales y progresivamente los intereses más específicos y complejos del mismo.

Es importante destacar que la evolución de la lengua inglesa ha tocado todos los países del mundo, por lo cual específicamente en nuestro país se generó un plan que permite el desarrollo e implementación del inglés.

En Colombia se fortalecen los procesos que se concretan en los estándares internacionales, que pretenden desarrollar la competencia comunicativa en inglés. El Ministerio de Educación, busca por medio del PROGRAMA NACIONAL DE BILINGÜISMO; que en seis años los docentes alcancen un nivel B2 (Nivel intermedio avanzado 'Vantage', según el marco de referencia europeo)

Para lograrlo, el Ministerio de Educación trabaja, entre otras, en tres propuestas concretas: definición y difusión de estándares en inglés, definición de evaluaciones de Estado (Pruebas SABER, Prueba de Estado - Inglés grado 11 y ECAES) y desarrollo de estrategias para mejorar la formación del profesorado tanto en lengua como en metodología.

"Es fundamental desarrollar habilidades para expresarnos en la propia lengua pero también es prioritario e inaplazable las exigencias que el mundo de hoy plantea.

En tiempos de la globalización, Colombia necesita desarrollar la capacidad de sus ciudadanos para manejar al menos una lengua extranjera. En este contexto, el Ministerio de Educación formula el Programa Nacional de Bilingüismo 2004-2019, que incluye los nuevos Estándares de competencia comunicativa en inglés. El Marco Común Europeo fue el referente para fijar los niveles de dominio que se deben lograr. Un programa que fortalece la competitividad e incorpora el uso de nuevas tecnologías para el aprendizaje de una segunda lengua.

Ser bilingüe es esencial en un mundo globalizado. El manejo de una segunda lengua significa poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse de saberes y hacerlos circular, entender y hacernos entender,

enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos.

En Colombia, la dedicación promedio es de seis años, desde grado sexto a undécimo, a partir de los once años, con tres horas semanales. Un total de 720 horas para el estudio del inglés, durante la educación Básica y Media, es suficiente para que los alumnos alcancen la competencia requerida en inglés. La pregunta es, entonces, ¿qué pasa en esas horas?

Al indagar sobre la competencia de estudiantes y profesores en el dominio del inglés, y en metodología, para los docentes, el Ministerio y las Secretarías detectaron deficiencias y se propusieron trazar acciones para mejorar los conocimientos.¹

Características del Programa

Las políticas de bilingüismo se fundamentan en tres grandes pilares: lengua, comunicación y cultura, ya que el aprendizaje lingüístico es aprendizaje cultural. Apertura hacia el otro, tolerancia de las diferencias, capacidad para comunicarse efectivamente con miembros de otras culturas y valoración de la propia frente a las foráneas, también son ejes articuladores del Programa Nacional de Bilingüismo.

Ahora bien, el Programa se propone responder a las necesidades nacionales con respecto al inglés, aspira a formar docentes y estudiantes de educación Básica, Media y Superior capaces de responder a un nuevo entorno bilingüe, y promueve y protege el manejo de otras lenguas en poblaciones étnicas, raizales y de frontera. Con respecto al dominio del inglés, el objetivo es lograr que los actores del sistema educativo desarrollen competencias comunicativas en estos niveles, catalogados como intermedios y suficientes en el contexto internacional:

¹ www.colombiaaprende.edu.co

Además, en el marco de la Revolución Educativa, el Programa vincula el uso de medios y nuevas tecnologías de información y comunicación para optimizar la enseñanza y el aprendizaje, reducir la brecha digital y aprovechar las ventajas de la conectividad y las nuevas formas de alfabetización.

Estándares, formación y metodologías

La propuesta de estándares contiene los elementos para alcanzar competencias generales y comunicativas de lenguaje; los estudiantes aprenderán que el inglés les sirve para ampliar sus conocimientos, relacionarse con el mundo, saber expresar su identidad y adquirir competencias lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas. En otras palabras, estarán en capacidad de comunicarse y comprender y ser comprendidos en inglés, sin perder su identidad y su esencia como ciudadanos.

Otro de los modelos a seguir en el aprendizaje, enseñanza y evaluación de las lenguas es el MARCO COMÚN EUROPEO, que es el resultado de más de diez años de investigación llevada a cabo por especialistas del ámbito de la lingüística aplicada y de la pedagogía, procedentes de los cuarenta y un estados miembros del Consejo de Europa. Se ha elaborado pensando en todos los profesionales del ámbito de las lenguas modernas y pretende suscitar una reflexión sobre los objetivos y la metodología de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, así como facilitar la comunicación entre estos profesionales y ofrecer una base común para el desarrollo curricular, la elaboración de programas, exámenes y criterios de evaluación, contribuyendo de este modo a facilitar la movilidad entre los ámbitos educativo y profesional.

Este documento tiene como fin proporcionar una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales y materiales de enseñanza en Europa. ²

² www.mineduacion.gov.co

5. MARCO HISTORICO

El inglés pertenece al grupo anglo-frisón, es la lengua transplantada a Gran Bretaña por tres tribus del grupo germánico occidental: los anglos, los sajones y los jutos, una lengua que se relaciona muy estrechamente con el frisón y el holandés.³

La lengua inglesa nace, precisamente, cuando los dialectos de estas tres tribus germánicas, muy similares entre sí, comienzan a diferenciarse sustancialmente de los dialectos germánicos occidentales, comenzando así una evolución que ha dado como resultado el inglés de nuestros días.

En la evolución del inglés se reconocen tres etapas fundamentales: el inglés antiguo, también conocido por anglosajón, fechado entre el año 449 y el 1066 o 1100; el inglés medio, que abarca el período de tiempo comprendido entre los años 1066 o 1100 hasta el 1500; y el moderno, con dos etapas, la clásica, desde el 1500 hasta el 1660, y la contemporánea, desde el 1660 hasta nuestros días.

El inglés es una lengua de extraordinaria riqueza lingüística, que debe sus orígenes a la diversidad de influencias que ha asimilado. A lo largo de la historia, el idioma inglés ha adoptado palabras procedentes de otros idiomas, fundamentalmente del anglosajón, pero también del latín, nórdico antiguo y francés e incluso otras lenguas como griego y español.

El resultado de esta evolución ha cristalizado en lo que quizá podría considerarse como la lengua más importante del mundo. El inglés se entiende, se escribe y se habla en todos los continentes. Pocas áreas civilizadas dejan de contarla como lengua franca en todo tipo de comunicación, política, económica, tecnológica e investigadora. Lo hablan los cristianos, los judíos, musulmanes, budistas, y fieles de los más variados credos religiosos de la Tierra.

³ A. Campabell, Old English Grammar, Oxford University Press, 1972

El estudio histórico de la lengua inglesa se ha basado primordialmente en la presentación detallada de una serie de acontecimientos histórico-culturales, de circunstancias políticas, étnicas, demográficas como:

- El origen y asentamiento de las tribus germánicas.
- La romanización y cristianización de la isla.
- Las invasiones escandinavas.
- La conquista de Inglaterra por los normandos.
- Las circunstancias que originaron el nacimiento y paulatino predominio el dialecto londinense.
- Las repercusiones del espíritu renacentista.

5.1 INGLÉS ANTIGUO

Es una variante del germánico occidental, lengua que llevaron a la isla, en torno al año 449, los invasores jutos, anglos y sajones. La lengua que se fue configurando como idioma nacional sufrió la influencia del latín en dos momentos distintos: el primero, por el contacto con el Imperio romano; el segundo, con la llegada y la evangelización de san Agustín, hasta el siglo XI. De esta época proceden las palabras relacionadas con la terminología religiosa, como: **altar, priest, psalm ('altar', 'sacerdote', 'salmo')**.

Como consecuencia de las invasiones vikingas a partir del siglo VIII, la lengua sufrió la influencia del nórdico antiguo. A este hecho se deben una serie de palabras relacionadas con el mar y la navegación, y otras relativas a la organización social, como: **law, take, cut, both ('ley', 'tomar', 'cortar', 'ambos') y are, forma conjugada del verbo to be.**

El inglés antiguo era una lengua con mayor grado de flexión que el actual y por eso el orden de las palabras en la oración era más libre. Poseía un número dual para los pronombres personales, cuatro declinaciones para los nombres y dos para los adjetivos, así como variación de género. La conjugación verbal sólo poseía dos tiempos: el presente, que también adquiría el valor de presente profuturo, y el pasado.

5.2 INGLÉS MEDIO

El inglés medio lo podríamos situar entre los años 1100 a 1500.

Este período del inglés perduró hasta mediados o finales del siglo XV, cuando el estándar de la cancillería, una forma de inglés londinense, empezó a propagarse. A este proceso contribuyeron varios factores. Uno de ellos fue la introducción de la imprenta en Inglaterra por William Caxton en la década de 1470.

Se suele fechar a partir de la conquista normanda en el 1066. Al final del periodo, la lengua, que empezó siendo flexiva y con declinación, pasó a estar determinada por el orden sintáctico. Hacia el 1200 las tres o cuatro terminaciones del nombre en singular se habían reducido a dos; la indicación del plural era la terminación **-es**. De las cuatro declinaciones del nombre se borra la **-n** final de cinco casos y la declinación se simplifica. Todas las vocales finales se neutralizan en **-e**. Los plurales masculinos de nominativo y acusativo se hacen en **-as**, que después se convertirán en **-es**. La única forma de plural antiguo que pervive en la lengua moderna es la de la palabra **ox** que hace **oxen**. También son restos del estado antiguo los cambios vocálicos de las palabras **man, men ('hombre', 'hombres')** y **foot, feet ('pie', 'pies')**.

Para evitar confusiones, se adoptan los pronombres del escandinavo **they, them**, y adquieren valor de relativo las formas **who, which y that**. En la conjugación desaparecen las terminaciones y se emplea una única forma para el singular y el plural en el pasado de los verbos llamados fuertes (equivalente a los irregulares del español).

A comienzos de este periodo tiene lugar la entrada en la lengua de muchas palabras de la vida cotidiana que proceden del escandinavo o nórdico, como **egg, sky, sister, window**.

En el siglo XIV adquiere verdadero prestigio la lengua de los anglos, en cuyas ciudades surgen las universidades y se desarrolla una próspera vida económica y cortesana. Queda consagrado su uso en las obras de Geoffrey Chaucer, John Gower y John Lydgate, y por la labor tipográfica que en esta lengua realizó el impresor William Caxton.⁴

⁴ H, Kurath, Middle English dictionary, Univ. Of Michigan Press, 1953.

A continuación se ejemplifican las diferencias de algunas palabras utilizadas en las diferentes etapas del inglés:

Inglés antiguo	Inglés medio	Inglés moderno
Nama	name	name
Beran	beren	bear
Sunu	sune	son
Steorra	sterre	star

Los cambios morfológicos y sintácticos son los siguientes:

- Se pierde el género gramatical en el artículo.
- El sistema de casos se difumina.
- El adjetivo se hace indeclinable.

5.2.1 LA ESTANDARIZACION DEL “NUEVO INGLES”

La introducción de la imprenta de manos de William Caxton constituyó un factor decisivo para plasmar a grandes rasgos este “nuevo inglés”. Entre tanto las lenguas clásicas, sobre todo el latín, aportarían un excepcional enriquecimiento al inglés en todos los sentidos, mientras que el genio de Shakespeare, lo daría a conocer al fuego de su gramática natural. La literatura inglesa de esta época se encargaría de extenderlo y universalizarlo. Ninguna otra lengua ha conocido un proceso similar.

Por otra parte, estos dos siglos van a ser cruciales para el posterior desarrollo de la lengua inglesa, ya que un buen número de cambios fonológicos, morfológicos y sintácticos suceden en esta época. Estos cambios van a provocar el progresivo distanciamiento entre la escritura y pronunciación de la lengua. A diferencia de lo acontecido en los periodos antiguos y medio donde la grafía era hasta cierto punto, reflejo de la pronunciación, a partir del siglo XV esta última va a seguir sus propios derroteros, de ahí el aparente caos del inglés contemporáneo.

5.3 INGLÉS MODERNO

5.3.1 Etapa clásica

La escritura permaneció inalterable a consecuencia de la aparición de la imprenta. Hasta entonces el inglés medio poseía una escritura más fonética; todas las consonantes se pronunciaban, mientras que hoy hay muchas consonantes mudas como la **l** de **walking**.

El cambio se inició en el siglo XV, cuando todas las vocales largas se pronunciaron con un grado mayor de elevación de la lengua y oclusión de la boca. Las vocales que no eran susceptibles de esa mutación se diptongaron, por eso el fonema **/i/** puede ser algo así como **ee** en **need** o **ea**, como en **meant**; el fonema **/u/** es **oo** como en **food**. La mutación, que continúa, es la causa de que las vocales en inglés se pronuncien de forma diferente a las demás lenguas europeas occidentales. Durante el periodo de la pérdida de Normandía se comenzó a buscar urgentemente la necesidad de una lengua nacional representativa.

La preocupación lingüística gira en torno a el prestigio del inglés comparado con las otras lenguas, y sus uso como vehículo adecuado para la comunicación literaria o científica, la adecuación y suficiencia de su vocabulario, y los posibles recursos que contribuyan al enriquecimiento del mismo y la regularización de la lengua desde el punto de vista gramatical, léxico y ortográfico.

El latín seguía siendo la lengua con mayor prestigio en la teología, lógica, gramática y en la ciencia.⁵

En su afán de dignificar su nuevo estándar nacional, los entusiastas del inglés toman directamente una serie de términos latinos ejemplo: **affirmation**, **negation**.

Introducen una serie de prefijos: **con**, **ex**, **pre**; y sufijos **ence**, **ity**, **ment**

Se inicia la agrupación de sinónimos y antónimos.

Surgen una serie de neologismos:

* **Uprising = resurrection**

* **Freschman = proselyte**

* **Washing = baptism**

⁵ CROOKE, Hobson. A glossary of Colloquial Anglo-indian words, London, 1973

Al mismo tiempo el uso de la lengua moderna se fue volviendo más popular y se notó el cambio producido a través del tiempo. En los siguiente cuadro se ilustra algunos de estos cambios:

GERMANY	LATIN	GREEK
1. Book	1. Library	1. Bibliography
2. Renew	2. Renovate	2. Neolithic
3. Water	3. Aquatic	3. .Hydraulic

SPANISH	LATIN	GREEK
1. Vitalidad	1. Vita	1. Bios
2. Academia	2. Academia	2. Academia
3. Afrodisiaco	3. Aphrodisiaco	3. .Aphrodisiacos

En la época de Shakespear, se utilizaban reglas gramaticales diferentes a las que se usan actualmente:

En presente simple, la segunda persona del singular terminaba en: **est, 'st, st.**

En presente simple, la tercera persona del singular terminaba en: **eth, th, s.**

SONNET LXIII⁶

That time of year thou mayst in me behold
 When yellow leaves, or none, or few, do hang
 Upon those boughs which shake against the cold,
 Bareruin'd choirs where late the sweet birds sang.
 In me thou see'st the twilight of such day.
 As after sunset fadeth in the West.
 Which by-and-by black night doth take away,
 Death's second self, that seals up all in rest.
 In me thou see'st the glowing of such fire

⁶ BOWLER, Bill. Making Headway Upper Intermediate Literature. Sve Parminter. Oxford University Press. 1993. 214 pgs.

That on the ashes of his youth doth lie,
As the deathbed whereon it must expire,
Consum'd with that which it was nourish'd by.
This thou perceiv'st, which makes thy
Love more strong,
To love that well which thou must Leave are long.

5.4 INGLÉS CONTEMPORANEO

Entre los siglos XVII y XVIII tienen lugar los cambios gramaticales más importantes. Se introduce el pronombre *its* que sustituye al genitivo *his*, única forma que emplean los traductores de la Biblia (1611) del rey Jacobo I. A partir del empleo del participio, como si fuera un nombre, precedido de la preposición *on*, surgen los tiempos progresivos; poco a poco la preposición se sustituye y después desaparece. Hoy se emplea únicamente la forma terminada en *-ing*. A partir del siglo XVIII el proceso culmina con la creación de las formas pasivas progresivas del tipo: *the job is being done* ('el trabajo se está llevando a cabo'), donde el interés sintáctico y el pragmático está centrado en el resultado de la acción y no en el agente que la realiza.

A fines del siglo XVIII y principios del siglo XIX nos encontramos con lo que es básicamente el inglés actual. Algunos vocablos son producto de la tecnología o de nuevos conceptos en el campo científico: *antibiotic*, *chromosome*. *Nylon*, *phoneme*, *televisión*, *transistor*.

El inglés se había caracterizado por poseer varios dialectos regionales. El mayor desarrollo y difusión de la lengua se inicia en el siglo XIX y continúa sin interrupción. Se incorporan al inglés numerosas palabras como consecuencia de la expansión colonial británica. Así, son americanismos, **canoe**, **raccoon**, **wigwam**, **llama**, **quinine y potato**, entre otras muchas ('canao', 'mapuche', 'tienda de campaña', 'llama', 'quinina' y 'patata'); africanismos, **chimpanzee y zebra**; proceden de la India, **bandanna**, **curry y punch**; y de Australia, **kangaroo y boomerang**.

6. MARCO LEGAL

La constitución política de Colombia propone que la educación es un derecho de la persona y un servicio público con una función social (art. 67) que hará parte de la formación de cada individuo destacando valores fundamentales que la faciliten el trabajo y el mejoramiento cultural, científico y tecnológico.

La Ley 115 de 1994 en sus objetivos para la educación Básica y Media, demanda "la adquisición de elementos de conversación, lectura, comprensión y capacidad de expresarse al menos en una lengua extranjera". A partir de su promulgación, una mayoría de instituciones escolares adoptó la enseñanza del inglés como lengua extranjera. De ahí el compromiso del Ministerio de Educación con la creación de condiciones para apoyar a las Secretarías de Educación e involucrar en el proceso a todos los implicados en la enseñanza, el aprendizaje y la evaluación de esa lengua: universidades, centros de lengua, organismos de cooperación internacional y proveedores de materiales educativos, entre otros.

LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS EN EL IDIOMA EXTRANJERO

En esta sociedad de movilidad de culturas y acceso al conocimiento, los idiomas extranjeros se convierten en una herramienta primordial para construir una representación del mundo; en un instrumento básico para la construcción del conocimiento, para llevar a cabo aprendizajes, para el manejo óptimo de las nuevas tecnologías y para el logro de una plena integración social y cultural. así mismo y **como consecuencia del papel que desempeña en la construcción del conocimiento, el lenguaje esta estrechamente vinculado a los procesos del pensamiento y al dominio de habilidades no estrictamente lingüísticas como , por ejemplo, las habilidades cognitivas, las habilidades motrices o las habilidades relativas a las planificación y control de las propias actividades del aprendizaje. MT PROCE, PENSAMIENTO**

Ser capaz de utilizar un idioma extranjero para comunicarse con los hablantes cuya lengua sea distinta de la propia y para entender textos orales y escritos, incrementa la confianza del alumno en si mismo en sus posibilidades para superar obstáculos y para sacar al máximo provecho de sus conocimientos. Además, el dominio de un idioma extranjero amplía considerablemente el horizonte intelectual que supone el hecho de acceder a los aspectos culturales, científicos y tecnológicos que se comunican a través de una lengua extranjera. Lingüistas como: Cummis(1984) Hakuta y Diaz(1984, 1986) plantean los beneficios del conocimiento de una segunda lengua, luego de haber alcanzado cierto avance cognitivo en una primera lengua, por cuanto el individuo desarrolla un mayor grado de conciencia metalingüística y un incremento de habilidad para apreciar lo arbitrario y lo convencional de los símbolos lingüísticos .

El bagaje de conocimiento y las creencias personales llevan a los usuarios de un idioma a adoptar ciertas actitudes hacia lo que dicen y a modificar sus mensajes de tal manera que se ajusten al contexto social.

Puntos de referencia actuales para la mayoría de los planteamientos teóricos relacionados con el desarrollo de la competencia comunicativa han sido los trabajos de Canale y Swain (1980,1983) quienes generan un constructor de de competencias comunicativas conformado por cuatro componentes o subcategorías: la competencia gramatical, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica.

La primera se refiere al grado de dominio del código lingüístico, incluyendo el vocabulario, la pronunciación, la gramática, y la sintaxis. La segunda tiene que ver con la capacidad de producir enunciados adecuados tanto en la forma como en el significado, a la situación de comunicación. La tercera es la capacidad para utilizar diversos tipos de discursos y para organizarlos en función de los parámetros de la situación de comunicación en la que son producidos e interpretados. la cuarta refleja el potencial de los interlocutores para definir y matizar progresivamente los significados que transmiten , para realzar ajustes, formular aclaraciones, llevar a cabo precisiones es decir para utilizar todos los recursos lingüísticos y extralingüísticos de que disponen con el fin de evitar que se rompa la comunicación o que transcurran por rutas no deseadas.

Según dichas competencias la meta es que al terminar su ciclo educativo los estudiantes alcancen o superen el nivel en el cual puedan usar el inglés para hablar de temas no especializados, pero de su interés. Además, la enseñanza del inglés está apoyando el desarrollo de las competencias generales que conforman el potencial humano y posibilita el acceso a un mundo de pensamiento y expresión.⁷

CUADRO 1

A continuación se darán a conocer los niveles que se deben manejar en la enseñanza del inglés, según los estándares exigidos por ministerio de educación nacional.

Niveles en el marco común europeo	Nombre común del nivel en Colombia	Nivel educativo en el que se espera desarrollar cada nivel lengua	Metas para el sector educativo a 2019
A1	Principiante	Grados 1 a 3	
A2	Básico	Grados 4 a 7	
B1	Pre intermedio	Grados 8 a 11	Nivel mínimo para el 100% de los egresados de educación media
B2	Intermedio	Educación superior	Nivel mínimo para docentes de ingles. Nivel minimo para profesionales de otras carreras
C1	Pre avanzado		Nivel minimo para los nuevos egresados de licenciaturas en idiomas.
C2	Avanzado		

⁷ ESTANDARES CURRICULARES IDIOMAS EXTRANJEROS BASICA, MEDIA. Ed. Union Ltda.2006 Bogotá D.C Colombia

7. MARCO CONCEPTUAL

La evolución del inglés también está definida por el cambio en estructuras específicas como:

***COMPETENCIAS:** Conjunto de conocimientos, actitudes, disposiciones y habilidades relacionadas entre si para facilitar el desempeño flexible y con sentido de una actividad en contextos nuevos y retadores. No es solo conocer sino saber hacer.

* **ENFOQUE COMUNICATIVO:** Es una estrategia de enseñanza con buenas ideas de aplicación, que ha llegado a ser aceptada por muchos maestros contemporáneamente. Se creó para dar un cambio en los métodos, instrucción y currículos y satisfacer las necesidades de grupos que no tenían en cuenta la disposición de cada uno para aprender.

***ESTANDARES:** Son las herramientas para ser más concretas y operacionales las propuestas teóricas que se hacen de los lineamientos curriculares.

***FONOLOGÍA:** es el estudio de los sonidos con valor fonemático y las reglas de su distribución u organización lineal, ya sea desde el punto de vista propiamente fonético (propiedades físicas de esos sonidos y su punto y modo de articulación) o desde el punto de vista grafémico u ortográfico (el estudio paralelo de las unidades de la lengua escrita).

***GRAMÁTICA:** es el estudio de los cambios, formación, paradigmas, de las unidades básicas en la comunicación oral o escrita (la morfología) y las reglas que nos permiten combinarlas y organizarlas en unidades mayores (la sintaxis).

***LOGROS:** Son los objetivos propuestos a corto plazo con el fin que los estudiantes alcancen ciertas competencias.

* **LOS ANGLOSAJONES:** nombre colectivo que reciben los pueblos germanos que emigraron a Britania en los siglos V y VI d.C. Procedentes de las tierras

costeras del mar del Norte, situadas entre los actuales Países Bajos y Noruega, se expandieron por las tierras bajas de Britania. El denominado periodo anglosajón transcurrió desde la primera mitad del siglo V hasta la conquista normanda de 1066. Fueron los verdaderos fundadores de la nación inglesa.

* **LOS CELTAS:** Las Lenguas celtas: subfamilia perteneciente a la familia de lenguas indoeuropeas. Fueron los primeros pueblos que se instalaron en la Europa centro-meridional en torno al siglo V a.C.

***MORFOLOGÍA:** la morfología se interesa por la estructura interna de las palabras, e intenta descubrir las reglas que gobiernan la formación de palabras a partir de unidades menores. Las unidades básicas con que trabaja la morfología son los morfemas, las unidades lingüísticas más pequeñas con significado.

***MARCO COMUN EUROPEO:** Enmarca los objetivos y la metodología de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, así como facilita la comunicación entre profesionales y ofrece una base común para el desarrollo curricular, la elaboración de programas, exámenes y criterios de evaluación, contribuyendo de este modo a facilitar la movilidad entre los ámbitos educativo y profesional.

***SEMÁNTICA:** son las combinaciones de estos sonidos (o letras) formando un número indefinido de palabras que nos permiten referirnos a los varios objetos, acciones, cualidades del mundo real, ya sea estudiando las relaciones significativas entre varias palabras, sus cambios de sentido (la semántica propiamente dicha.) o su significado, estructura, relación, con otras palabras o con el mundo extralingüístico (la lexicología).

***SINTACTICA:** Es el análisis de la relación existente entre los distintos símbolos o signos del lenguaje. Su función es que una palabra defina a otra de forma mas precisa en relación con las de su contexto.

8. MARCO TEÓRICO

Para lograr en el estudiante el proceso de aprendizaje se debe despertar su interés mediante la presentación de su curiosidad e imaginación, tanto en la expresión oral y escrita, por lo que es de suma importancia desarrollar el manejo de estructuras y enriquecer el léxico partiendo de un conocimiento general sobre morfología y sintáctica.

Todos los profesores debemos acostumbrarnos a incorporar la lectura en nuestras respectivas áreas y materias. No se trata solamente de leer un texto en el sentido tradicional de la palabra, sino que también deben nuestros estudiantes ser capaces de interpretar y comprender de manera autónoma palabras, lecturas, estructuras, que le faciliten resolver dudas y desarrollar la competencia comunicativa.

Para la realización de este trabajo, nos basamos en la teoría planteada por Chomsky, quien a través de sus pensamientos apoya el desarrollo de éste.

El fue el encargado de revolucionar el campo de la lingüística, tratando de cambiar el pensamiento en que la adquisición del lenguaje, como cualquier otra destreza humana, se producía por medio del aprendizaje y de la asociación. Sin embargo, Chomsky postulaba la existencia de un dispositivo cerebral innato (el "órgano del lenguaje"), que permite aprender y utilizar el lenguaje de forma casi instintiva. Comprobó además que los principios generales abstractos de la gramática son universales en la especie humana y postuló la existencia de una Gramática Universal. En esta teoría se dice que los principios para la adquisición de un lenguaje son innatos dentro de nuestra condición humana y van más allá de la existencia de categorías universales en las lenguas. Estas características estarían por encima de las particulares a cada lengua

Esta teoría no afirma que todas las lenguas naturales tengan la misma gramática, o que todos los humanos estén "programados" con una estructura

que subyace bajo todas las expresiones de lenguas humanas, sino que hay una serie de reglas que ayudan a los niños a adquirir su lengua materna.

Chomsky denominó gramática generativa al conjunto de reglas innatas que permite traducir combinaciones de ideas a combinaciones de palabras. Fundamentó que la gramática es un sistema combinatorio discreto que permite construir infinitas frases a partir de un número finito de elementos mediante reglas diversas que pueden formalizarse. La nueva teoría consideraba que las expresiones (secuencias de palabras) tienen una sintaxis que puede ser caracterizada (globalmente) por una gramática formal; en particular, una gramática extendida por normas de transformación. Se les supone a los niños un conocimiento innato de la gramática elemental común a todas las lenguas humanas (lo que supone que toda lengua existente es una clase de restricción).

Retoma mucho en su libro *"The Principles and Parameters approach" (1979)* que los principios de la gramática en que se basan las lenguas son innatos y fijos; se pueden caracterizar las diferencias entre las distintas lenguas en el mundo en términos de parámetros programados en el cerebro (como el parámetro de elisión, *pro drop param*, que indica cuando un tema explícito es siempre requerido, como en inglés, o si éste puede elidirse, como en español). Según esta teoría, un niño que aprende una lengua tiene solamente necesidad de adquirir los elementos léxicos básicos (palabras, morfemas gramaticales y refranes) y fijar los valores convenientes en los parámetros.

Chomsky caracterizó la tarea del lingüista mucho mejor que ninguno de sus predecesores y fijó con todo rigor el campo de estudio para el estudio científico del lenguaje. Su objetivo nunca fue establecer una teoría especulativa más sobre el lenguaje, sino una explicación rigurosa de su complejidad. La gramática generativa de Chomsky fue la primera evidencia sólida de que la inteligencia humana está basada en dispositivos cerebrales especializados e innatos y eso ha permitido el agrupamiento de las ciencias cognitivas.

A pesar del predominio de los aspectos gramaticales, comienzan a manejarse nuevos términos a la hora de abordar la enseñanza de lenguas, incluidas las

lenguas extranjeras. Un nuevo enfoque, el comunicativo, comienza a abrirse paso a partir de la discusión que genera el surgimiento de dos nuevos términos introducidos en la lingüística por Noam Chomsky⁸, competencia y actuación. La competencia se refiere al conocimiento de la gramática de la lengua y la actuación, al uso concreto de la misma. En esta tienen gran importancia los aspectos psicológicos implicados en la comprensión y producción de un discurso (memoria, capacidad de análisis, etc...). Para Chomsky entonces la competencia equivale a la gramática y tiene que ver con las reglas lingüísticas que puedan generar frases gramaticalmente correctas y la actuación se centra en la aceptación de dichas frases en el discurso.

A continuación se presentará el enfoque comunicativo que se ajusta a las propuestas del proyecto y específicamente en lo que tiene que ver con los procesos de aprendizaje del inglés.

EL ENFOQUE COMUNICATIVO Y LAS COMPETENCIAS

El enfoque comunicativo (communicative approach), es una estrategia de enseñanza con buenas ideas de aplicación, este enfoque, de origen Británico, se popularizó en el resto de Europa en los años setenta y más tarde se difundió en otros continentes.

La enseñanza comunicativa de lenguas, tal como su nombre lo indica, privilegia el uso del lenguaje como elemento básico en la comunicación a través de la interacción. Mediante la apropiación del lenguaje el educando se ubica en un lugar dentro de una compleja red de relaciones que lo definen tanto a él como a la sociedad. La ubicación en dicha red depende del grado de desarrollo de la competencia comunicativa.

Entre 1960 y 70 los idiomas extranjeros se aprendían extensamente con el establecimiento de escuelas que buscaba la formación de los niños. La presión creada para un cambio en los métodos instrucción y currículos para satisfacer las necesidades de grupos no tenían en cuenta las disposición de cada uno para aprender. El modelo utilizado era a través de la gramática y la repetición.

⁸ Chomsky, Noam. Aspectos de la teoría de la sintaxis. / Noam Chomsky. Madrid: Ed Aguilar, 1970, 154 p

Los nuevos programas de estudio tomaron en cuenta las necesidades de los estudiantes, viendo en ellos actitudes diferentes. Los programas de estudios académicos tradicionales habían asumido que la meta de aprendizaje era dominio en la profundidad del idioma designado.

Por su parte el método comunicativo tiene como propósitos:

1. Enfocarse en el idioma como un medio de comunicación, reconociendo que toda la comunicación tiene un propósito social y el aprendizaje tiene algo para averiguar y aprender.
2. Tiene en cuenta la comunicación para indagar sobre los aspectos que se integran en la formación del estudiante.
3. Nuevos programas de estudios basados en el método comunicativo, ofrecieron alguna habilidad comunicativa de la fase temprana, levantó la motivación a través de los objetivos a corto plazo y a través de una instrucción, la cual estuvo aplicada a un contexto de temas pertinentes que se familiarizaban con el estudiante.
4. La enseñanza del idioma estaba visto por la aplicación de reglas y sistemas que se hacían complejos en la vida escolar.
5. Actividades del aula aumentan al máximo las oportunidades para aprender a usar el idioma designado de una manera comunicativa para las actividades diarias, haciendo de los mensajes un medio efectivo de comprensión y comunicación.
6. El uso del idioma puede considerarse como el medio normal para la dirección y la manipulación del lenguaje de manera natural y espontánea.
7. Este sistema hace enriquecedor el proceso de enseñanza aprendizaje, ya que tiene en cuenta las necesidades del estudiante y la aplicación del idioma en su vida.
8. En el aula se debe mantener las oportunidades para que la comunicación sea real y apoye el papel creativo que tiene la socialización de situaciones reales.
9. Se debe motivar al estudiante para trabajar en grupo o en parejas, esto ayudará para que el estudiante pueda perder miedos y temores con relación al aprendizaje del inglés.

10. El trabajo en el desarrollo de la expresión oral y comunicativa debe ser constante, así se corregirán los errores y se aprenderá de ellos para explicar el porqué de su uso.
11. Los errores son una parte natural del aprendizaje del idioma. La corrección constante es innecesaria, esta debe ser discreta permitiendo que los estudiantes sean quienes descubran sus equivocaciones.
12. No se limita a las habilidades orales, las habilidades necesitan ser desarrolladas para promover la confianza en algunos estudiantes en todas las cuatro habilidades lingüísticas, usando elementos variados como: escribir, dialogar, debatir.
13. La gramática puede enseñarse pero sistemáticamente, de las maneras tradicionales junto a los acercamientos más innovadores.
14. El idioma no debe fijarse solamente en la explicación de la gramática, la experiencia ayuda al manejo eficaz de éste. Los estudiantes necesitan oír bastante sobre el tema en idioma extranjero en intervalos regulares y recurrentes, para que ellos se identifiquen con el tema y puedan asimilarlo
15. Las ayudas audiovisuales son una buena estrategia para el uso de la lengua inglesa, permite que los estudiantes aprendan de una manera rápida e innovadora.

Además este trabajo está fundamentado en el modelo pedagógico presentado por DAVID PAUL AUSUBEL; el cual nos brinda apoyo en el desarrollo metodológico, ya que este tiene en cuenta las experiencias previas de los estudiantes como base para adquirir nuevos conocimientos,

Las competencias que se abordan en el proceso de aprendizaje del inglés son las siguientes:

Al organizar el pensamiento, se aborda la competencia lingüística.

El lenguaje es una herramienta de la competencia lingüística

El idioma es un instrumento para la comunicación del pensamiento.

Se aprende mediante el uso organizado de los procesos básicos de pensamiento

El nuevo conocimiento debe andarse en la estructura de conocimientos previos.

EL APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO

Ausubel considera que el aprendizaje por descubrimiento no debe ser presentado como opuesto al aprendizaje por exposición (recepción), ya que éste puede ser igual de eficaz, si se cumplen unas características. Así, el aprendizaje escolar puede darse por recepción o por descubrimiento, como estrategia de enseñanza, y puede lograr un aprendizaje significativo o memorístico y repetitivo.

De acuerdo al aprendizaje significativo, los nuevos conocimientos se incorporan en forma sustantiva en la estructura cognitiva del estudiante. Esto se logra cuando el estudiante relaciona los nuevos conocimientos con los anteriormente adquiridos; pero también es necesario que el estudiante se interese por aprender lo que se le está mostrando.

Para entender la labor educativa, es necesario tener en consideración otros tres elementos del proceso educativo: los profesores y su manera de enseñar; la estructura de los conocimientos que conforman el currículo y el modo en que éste se produce y el contexto social en el que se desarrolla el proceso educativo. Este autor plantea que el aprendizaje del estudiante depende de la estructura cognitiva previa que se relaciona con la nueva información, debe entenderse por "estructura cognitiva", al conjunto de conceptos, ideas que un individuo posee en un determinado campo del conocimiento, así como su organización.

En el proceso de orientación del aprendizaje, es de vital importancia conocer la estructura cognitiva del estudiante; no sólo se trata de saber la cantidad de información que posee, sino cuales son los conceptos y proposiciones que maneja así como de su grado de estabilidad.

Los principios de aprendizaje propuestos por Ausubel, ofrecen el marco para el diseño de herramientas metacognitivas que permiten conocer la organización de la estructura cognitiva del educando, lo cual permitirá una mejor orientación de la labor educativa, ésta ya no se verá como una labor que deba desarrollarse con "mentes en blanco" o que el aprendizaje de los estudiantes comience de "cero", pues no es así, sino que, los educandos tienen una serie

de experiencias y conocimientos que afectan su aprendizaje y pueden ser aprovechados para su beneficio.⁹

Aplicaciones pedagógicas.

- El maestro debe conocer los conocimientos previos del estudiante, es decir, se debe asegurar que el contenido a presentar pueda relacionarse con las ideas previas, ya que al conocer lo que sabe el estudiante ayuda a la hora de planear.
- Organizar los materiales en el aula de manera lógica y jerárquica, teniendo en cuenta que no sólo importa el contenido sino la forma en que se presenta a los estudiantes.
- Considerar la motivación como un factor fundamental para que el alumno se interese por aprender, ya que el hecho de que el alumno se sienta contento en su clase, con una actitud favorable y una buena relación con el maestro, hará que se motive para aprender.
- El maestro debe tener utilizar ejemplos, por medio de dibujos, diagramas o fotografías, para enseñar los conceptos.

Ventajas del aprendizaje significativo:

- Produce una retención más duradera de la información.
- Facilita el adquirir nuevos conocimientos relacionados con los anteriormente adquiridos de forma significativa, ya que al estar claros en la estructura cognitiva se facilita la retención del nuevo contenido.
- La nueva información al ser relacionada con la anterior, es guardada en la memoria a largo plazo.
- Es activo, pues depende de la asimilación de las actividades de aprendizaje por parte del estudiante.

⁹DE ZUBURÍA SAMPER, Julián. Tratado De Pedagogía Conceptual: Los Modelos Pedagógicos. Fundación Alberto Merani. Fondo de publicaciones de Bernardo Merino. 1994. p 50

- Es personal, ya que la significación de aprendizaje depende los recursos cognitivos del estudiante.

Ausubel resume este hecho en el epígrafe de su obra de la siguiente manera: "Si tuviese que reducir toda la psicología educativa a un solo principio, enunciaría este: El factor más importante que influye en el aprendizaje es lo que el estudiante ya sabe."

Un aprendizaje es significativo cuando los contenidos: Son relacionados de modo no arbitrario y sustancial (no al pie de la letra) con lo que el estudiante ya sabe. Por relación sustancial y no arbitraria se debe entender que las ideas se relacionan con algún aspecto existente específicamente relevante de la estructura cognoscitiva del estudiante, como una imagen, un símbolo ya significativo.

Ausubel concibe los conocimientos previos del estudiante en términos de esquemas de conocimiento, los cuales consisten en la representación que posee una persona en un momento determinado de su historia sobre una realidad; como son: los hechos, sucesos, experiencias, anécdotas personales, actitudes, normas, entre otros.¹⁰

Teniendo en cuenta los anteriores aspectos, podemos rescatar que éste método permite que los estudiantes se familiaricen con las estructuras morfológicas y sintácticas de la lengua inglesa, que enriquecen su vocabulario y establecer una competencia comunicativa que le facilite desempeñarse en un contexto.

Algunas expresiones que han trascendido, son base fundamental en la lengua inglesa y de ellas se fortalece la comunicación y aplicación de cada una de las reglas gramaticales y lingüísticas. Por esta razón es de vital importancia reconocer los cambios morfológicos y sintácticos de la lengua inglesa para aplicarlos a la enseñanza de una segunda lengua.

¹⁰ HANS Aebli. Una Didáctica Fundada en la Psicología de Jean Piaget. Buenos Aires. Ed Kapelusz 1987 p.90 - 99

TEORIAS DE PROCESOS DE PENSAMIENTO:

Los procesos de pensamiento son acciones interiorizadas-organizadas y coordinadas por las cuales se elabora la información procedente de las fuentes internas y externas.

Así mismo se pueden entender como herramientas cognitivas que permiten al ser humano enfrentar por si mismo nuevas situaciones de aprendizaje, es decir aprender a aprender

Los procesos de pensamiento apuntan al manejo de la información y la elaboración de las respuestas pertinentes, lo que permite en su momento la adquisición del lenguaje como herramienta de comunicación entre los seres humanos. Finalmente la inteligencia se refiere a la capacidad de adaptación del sujeto a las exigencias del medio, siendo capaz de asimilar adecuadamente la información para elaborar respuestas más adecuadas.

IDENTIFICACION: Consiste en reconocer y puntualizar sobre los elementos discretos, aunque ordenados, incluidos en una actividad amplia y compleja.

Ejemplo: Reconocer una estructura gramatical e identificarla mentalmente.

CLASIFICACION: Separar o dividir en grupos: conceptos, objetos, eventos o personas de acuerdo a elementos comunes, factores o características. Incluye en poner al grupo una etiqueta que comunique las características esenciales.

Ejemplo: Clasificar las partes de una estructura gramatical.

DIFERENCIACION: Establecer diferencias entre las teorías así como puede ser usada para determinar el cambio que se produce como resultado de otro cambio.

Ejemplo: Comprender la diferencia existente entre varias estructuras gramaticales.

INFERENCIA LOGICA: Dentro de la enseñanza del inglés; este término se puede entender al entender el contenido de un texto con solo leer el título o palabra clave de este, es decir que esta operación consiste en identificar una palabra o una frase.

Ejemplo: Entender al escuchar o leer en este idioma.

Para complementar el aprendizaje significativo es prudente hablar de las teorías de los procesos de pensamiento, ya que estos son básicos en el proceso de adquisición de una segunda lengua. A continuación se darán a conocer los procesos involucrados.

Identificación: Observar-subrayar-sumar

Clasificación: Elegir-seleccionar

Diferenciación: Discriminar, comparar

Inferencia: Relacionar y extraer

Se pueden reconocer cambios sintácticos y morfológicos a lo largo de la evolución de la lengua inglesa y aplicar a la vez los procesos de pensamiento.

APORTES DE OTRAS LENGUAS AL INGLÉS

Cabe resaltar que el inglés, siendo el idioma más hablado en el mundo no surgió ni se desarrolló por su estructura individual, sino que para llegar a la evolución que hoy tiene ha sido muy importante el aporte que otras lenguas le han brindado para enriquecerlo, generar un buen uso, y una composición gramatical.

A lo largo de la historia, el idioma inglés ha adoptado palabras procedentes de otros idiomas; de forma directa lenguas vikingas, latín y francés; y de forma indirecta de casi todas las lenguas del mundo con las que se ha puesto en contacto, pero sobre todo del griego.

A continuación podemos observar el porcentaje de las lenguas que de una u otra manera han atribuido al inglés una diversidad lingüística, transformando algunas palabras que se iniciaron en años muy remotos:

- Francés: 28.3%
- Latín: 28.24%
- Escandinavo: 25%
- Griego: 5.32%
- Sin etimología: 4.03%
- Derivados de nombre propios: 3.28%
- Otras lenguas: 1% ¹¹

¹¹ www.blog.imtraslator.com

Es significativa la importancia que abarcan estas lenguas en el desarrollo del inglés, por lo tanto cabe ilustrar algunos ejemplos que se muestran en el siguiente cuadro, con el fin de reflejar vocablos que surgieron desde el desarrollo de primeras culturas y que se han adaptado con el tiempo para convertirse en un idioma oficial. Muchas de estas palabras han cambiado su estructura morfológica y sintáctica, y otras han continuado con gran similitud su uso.

A continuación se generaliza el aporte de otras lenguas, cada una de ellas tiene términos que han sido tomados de diferentes contextos como la religión, el gobierno, las leyes, entre otros aspectos que resaltaron el empleo de dicha terminología:

Es útil mostrar ejemplos que nos facilita analizar la evolución de palabras y estructuras ya mencionadas anteriormente.

Entre estas lenguas encontramos ejemplos de:

FRANCES: Government-Power-parliament-minister -feudal -prince-duke-
baron- peer- arms-assault-siege-soldier-enemy- falcon- forest- pheasant-
judge- justice- court- defendant- robe-chemise-chair-adorn-art-color- image-
design- melody-cathedral- poet- rime-lessons-grammar-chapter- paper- study.

LATIN Y GRIEGO: altar- apostle- demon -priest- psalm- minister-school-
affirmation negation-Gospel-cell -cloister -creed -demon -idol - history - term-
title - priest-Temple- Pope

ESCANDINAVO: law-take- cut- both- Are- egg -sky-Sister-window- Weak-
sufijo patronímico son Richardson, Johnson- Sky-Skin-Skill-Give-Get-Anger

ALEMAN: Weltschmerz - Angst - Bauhaus - Waltz - Dollar

HOLANDÉS: skipper-yacht-dock landscape-easel-brandy-coñac -
skate

OTRAS LENGUAS: alligator – chimpanzee- zebra –bandanna- curry- punch-boomerang-Door- Ship- Hot –Shoe-Clothes- Earth- Sun-Moon –Day- Man -Wife Friend –House- Food –Water.

Lo que observamos anteriormente nos sirve para notar que cada aporte influyó en el vocabulario, ortografía y pronunciación de esta lengua.

En la literatura inglesa también se desarrollaron textos que permitieron observar sus estructuras, por lo cual se tendrán en cuenta algunos ejemplos ilustrados a continuación para resaltar la escritura, lectura, y pronunciación de palabras que han cambiado o fueron abolidas completamente dentro de cada una de las etapas que ha tenido la evolución del inglés a lo largo de la historia:

Inglés Antiguo

De Beowulf, año 900

Hwæt! We Gar-Dena in geardagum, þeodcýninga, þrym gefrunon, hu ða æþelingas ellen fremedon.

Traducido al inglés como: LO, praise of the prowess of people-kings of spear-armed Danes, in days long sped, we have heard, and what honor the athelings won!

Inglés Medio

De The Canterbury Tales de Geoffrey Chaucer, siglo XIV

Here bygynneþ the Book of the Tales of Caunterbury Whan that Aprill, with his shoures soote The droghte of March hath perced to the roote And bathed every veyne in swich licour, Of which vertu engendred is the flour;

Inglés Moderno Primitivo

De Othello de William Shakespeare, 1603

Iago: Though in the trade of Warre I have slaine men, Yet do I hold it very stuffe o'th' conscience To do no contriu'd Murder: I lacke Iniquitie Sometime to do me seruice. Nine, or ten times I had thought t'haue yerk'd him here vnder the Ribbes.

Othello: 'Tis better as it is.

Cabe resaltar que la transformación del inglés ha dejado diferencias bien marcadas dentro de los dialectos empleados en éste idioma.

Una de las diferencias más notorias ha sido el inglés americano y el inglés británico, en donde las palabras teniendo un mismo significado cambian la escritura y la pronunciación.

En el cuadro se puede observar la palabra en español, inglés americano y británico que sufren alteraciones en su escritura, pero que de igual manera son empleadas en la cotidianidad de las personas que manejan o aprenden este lenguaje.

INGLÉS AMERICANO- INGLÉS BRITÁNICO

CUADRO 2

Algunas diferencias entre el inglés británico y el inglés americano

ESPAÑOL	INGLES AMERICANO	INGLES BRITANICO
galleta	Cookie	biscuit
Zapatillas	Sneakers	trainers
chompa/ jersey	Sweater	jumper
Chaleco	Vest	waistcoat
patatas fritas (a la francesa)	French fries	chips
patatas fritas (de bolsa)	(potato) chips	crisps
pantalones	Pants	trousers
cabina telefónica	phone booth	phone box
Correo	Mail	post
quince días / dos semanas /	two weeks	fortnight
clase (en una escuela)	Grade	form
fútbol	Soccer	football
Jardín	Yard	garden
director (del colegio)	Principal	headteacher
camión	Truck	lorry
Acera	Sidewalk	pavement, footpath
gasolina	gas(oline)	petrol
pasaje subterráneo	Underpass	subway
caramelos	Candy	sweets
transporte	Transportation	transport
Metro	Subway	underground

ESTRUCTURAS SINTACTICAS DEL INGLÉS EN COMPARACIÓN CON EL ESPAÑOL

Existen ciertas estructuras que tienen alguna relación entre el inglés y el español, cuya utilidad es básica para el desarrollo de un escrito, la comprensión de un mensaje y la expresión de una idea.

Es importante conocer cada una de estas estructuras con el fin de aprender la aplicación de una gramática que le facilite al estudiante desarrollar características propias de una competencia comunicativa.

Se mostrará la explicación específica de dichas estructuras, entre las cuales encontramos:

ADJETIVO + SUSTANTIVO

* Los adjetivos en inglés tienen una única forma, por lo que no varían ni en función del género, ni del número (singular o plural) del sustantivo al que califica o modifica:

The happy boy	El niño feliz
The happy girl	La niña feliz
The happy boys	Los niños felices
The happy girls	Las niñas felices

* En inglés se pueden utilizar el gerundio (present participle) y el participio (past participle) con función de adjetivo:

An amusing book	Un libro divertido
An amused boy	Un niño que se ha divertido
An interesting film	Una película interesante
An interested student	un niño que está interesado

*La diferencia entre el gerundio y el participio está en que el primero tiene un sentido activo (es el causante del efecto), mientras que el segundo tiene un sentido pasivo (es el receptor del efecto):

"An amusing boy"	Define a un niño divertido,
"An amused boy"	Se refiere a un niño que se ha divertido (ha ido al cine y se lo ha pasado en grande).

* El adjetivo en inglés se sitúa delante del sustantivo:

A big car	Un coche grande
An old person	Una persona mayor

* Pero en las frases atributivas se coloca detrás del verbo:

The car is big.	El coche es grande
The person is old.	La persona es mayor

OBJETO DIRECTO E INDIRECTO

- Estos pronombres pueden ir en la oración como objetos directos o indirectos:

Give me that ball.	Dame esa pelota	Objeto indirecto
He has seen me.	El me ha visto	Objeto directo
I am lending you some money.	Yo te presto dinero	Objeto indirecto
She loves you.	Elle te quiere	Objeto directo

- Si funcionan como objeto indirecto se sitúan por delante del objeto directo en el caso de que lo hubiere:

They brought me a book.	Ellos me trajeron un libro ("me" funciona como objeto indirecto y se sitúa delante de "book" que es el objeto directo)
-------------------------	---

* Si en una misma oración coincidieran dos pronombres personales, uno en función de objeto directo y otro de objeto indirecto, el primero se sitúa a continuación del verbo y el indirecto va en segundo lugar, normalmente acompañado por las preposiciones "to" o "for":

I am giving these flowers to my sister. = I am giving them to her.

I'm sending this boy to her mother. = I am sending him to her.

I am buying a present for my brother. = I am buying it for him.

* Con "phrasal verbs" estos pronombres personales se suelen colocar inmediatamente a continuación del verbo (no siempre), a diferencia de los sustantivos que pueden ir tanto a continuación del verbo como al final de la oración:

Take off your shoes. Quítate los zapatos

Take them off. Quítate los

He closed down his shop. El clausuró su tienda

He closed it down. El la clausuró

PRONOMBRES REFLEXIVOS

* Los pronombres reflexivos en inglés son:

Myself Yo mismo (-a)

Yourself Tú mismo (-a)

Himself / herself / itself El mismo / ella misma

Ourselves Nosotros (-as) mismos (-as)

Yourselves Vosotros (-as) mismos (-as)

Themselves Ellos (-as) mismos (-as)

* Este pronombre se utiliza con verbos reflexivos, es decir, aquellos que vienen acompañados de un sujeto y de un objeto que son la misma persona:

I cut myself. Yo me corté

You hurt yourself. Tú te hiciste daño

Control yourself. Contrólate

I enjoyed myself very much. Yo me lo pasé muy bien

* Pero hay que tener en cuenta que los verbos reflexivos no coinciden necesariamente en castellano y en inglés:

I dressed slowly.	Yo me vestí lentamente
You shaved this morning.	Tú te afeitaste esta mañana
I didn't wash yesterday.	Yo no me lavé ayer

* También se utilizan los pronombres reflexivos para enfatizar al sujeto, y en este caso se suelen colocar a continuación del mismo, o detrás del objeto de la oración:

I did the job myself.	Yo mismo hice el trabajo
Let's do it ourselves.	Vamos a hacerlo nosotros mismos
He himself didn't know it.	El mismo no lo sabía
She herself broke the glass.	Ella misma rompió el cristal

Dada la especial estructura de las palabras inglesas y la frecuente derivación de las mismas es conveniente conocer tres elementos que intervienen en la formación de las palabras, ya sean de origen sajón, latino o griego: el **PREFIJO**, la **RAIZ** y el **SUFIJO**.¹²

En el cuadro podemos observar algunos ejemplos de la formación de nuevas palabras empleando prefijos y sufijos.

¹² LARSEN Diane. Grammar Dimensions Book Two. Second Edition, form, Meaning, and use-freeman Series Director

PREFIJOS:

Se emplean *antes* de las raíces o derivados modificando su significado, como:

<i>con-vert</i>	<i>per-vert</i>	<i>re-vert</i>
<i>in-vert</i>	<i>ad-vert</i>	<i>sub-vert</i>

ORIGEN	PREFIJO	RAIZ	SUFIJO	PALABRA
Sajón	un-	man-	ly	unmanly
Griego	an-	arch-	y	anarchy
Latino	in-	cap-	able	incapable

Al igual que muchas estructuras gramaticales, los prefijos descienden de culturas antiguas que dieron paso al mejoramiento y cambio de palabras inglesas.

Veamos a continuación algunos de ellos:

1. Prefijos Sajones

	SIGNIFICA ...	COMO EN ...
a	in, to, on	<i>afield</i> (muy lejos), <i>afloat</i> (a flote)
be	intensity	<i>bespoke</i> (encargar), <i>besmear</i> (ensuciar)
en	to determine	<i>enable</i> (habilitar)
em	to determine	<i>embitter</i> (amargar)
for	negation	<i>forbid</i> (prohibir), <i>forbear</i> (reprimir)
fore	before	<i>foretell</i> (predecir), <i>foretaste</i> (saborear de antemano)
mis	error	<i>mistake</i> (equivocación), <i>misconduct</i> (mala conducta)
n	not	<i>never</i> (nunca), <i>non</i> (no), <i>nor</i> (ni), <i>naught</i> (cero)

over	above	<i>overdone</i> (recocado)
to	this	<i>today</i> (hoy), <i>tonight</i> (esta noche)
un	not	<i>undone</i> (sin terminar), <i>unfit</i> (incompetente)
under	beneath	<i>underdone</i> (crudo)
up	upwards	<i>upturn</i> (alza)
with	against, away	<i>withstand</i> (resistir), <i>withhold</i> (retener)

2. Prefijos Griegos

	SIGNIFICA ...	COMO EN ...
a, an	not	<i>apathy</i> (apatía), <i>anarchy</i> (anarquía)
amphi	both	<i>amphibious</i> (anfíbio)
ana	through	<i>analogy</i> (analogía)
anti	against	<i>antipodes</i> (antípodas), <i>antipathy</i> (antipatía)
apo	from	<i>apostle</i> (apóstol)
cata	down	<i>cataract</i> (catarata)
dia	through	<i>diameter</i> (diámetro)
en	in	<i>endemic</i> (endémico)
em	in	<i>emphasis</i> (énfasis)
epi	upon	<i>epitaph</i> (epitafio)
ex	out	<i>exodus</i> (éxodo)
hyper	over	<i>hypercritical</i> (hipercrítico)
hypo	under	<i>hypocritical</i> (hipócrita)
meta	change	<i>metamorphosis</i> (metamorfosis)
para	beside	<i>paragraph</i> (párrafo)
peri	around	<i>perimeter</i> (perímetro)
syl	with	<i>syllabe</i> (sílabas)
sym	with	<i>sympathy</i> (afinidad, empatía)

syn with **syntax** (sintaxis, resumen)

3. Prefijos Latinos

	SIGNIFICA ...	COMO EN ...
a, ab, abs	from, away	<i>avert</i> (separar), <i>abhor</i> (detestar)
ad (ac, af, al, an)	to	<i>adhere</i> (adherirse), <i>accede</i> (acceder), <i>affix</i> (anexar)
ante	before	<i>antedate</i> (anticipar)
bi, bis	two	<i>biped</i> (bípedo), <i>bissextile</i> (bisiesto)
circum, circu	about, around	<i>circumference</i> (circunferencia), <i>circulate</i> (circular)
con (co, cog, col, com, cor)	with	<i>conjoin</i> (asociar), <i>cognate</i> (pariente), <i>collect</i> (congregar), <i>colligate</i> (juntar)
contra (counter)	against	<i>contradict</i> (contradecir), <i>counteract</i> (contrariar)
de	down	<i>descend</i> (bajar)
dis (di, dif)	asunder (en 2)	<i>dislodge</i> (desalojar), <i>divide</i> (separar)
e (ex, ef)	out of	<i>eject</i> (arrojar), <i>exit</i> (salir), <i>effect</i> (ejecutar)
extra	beyond	<i>extravagant</i> (extravagante)
ig	in	<i>ignoble</i> (indigno, humilde)
im	in	<i>immoral</i> (inmoral), <i>immense</i> (inmenso)
in (con verbo)	in, into	<i>intomb</i> (sepultar), <i>invade</i> (invadir)
in (con adjetivo)	not	<i>incorrect</i> (incorrecto)
inter	between	<i>intercede</i> (interceder)
intro	within	<i>introduce</i> (presentar una persona a otra)
ob (oc, of, op)	against	<i>obstruct</i> (obstruir), <i>occurrence</i> (incidente), <i>oppose</i> (oponerse)
per	through	<i>perspire</i> (transpirar)

post	after	<i>postscript</i> (postdata)
prae (pre)	before	<i>preordain</i> (predestinar)
pro	forth	<i>project</i> (proyecto)
praeter (preter)	beside, past	<i>pretermision</i> (omisión)
re	back, again	<i>remit</i> (condonar)
retro	backwards	<i>retrogression</i> (regresión)
se	aside	<i>select</i> (seleccionar)
sub (suc, suf, sur, su)	under	<i>subject</i> (sujeto), <i>succumb</i> (sucumbir), <i>suffer</i> (sufrir), <i>surrender</i> (rendirse)
subter	underneath	<i>subterfuge</i> (evasiva, subterfugio)
super	upon, above	<i>superfluous</i> (superfluo)
trans (tra)	across	<i>transmit</i> (transmitir)
ultra	beyond	<i>ultramarine</i> (ultramar)

Otra estructura fundamental en la lengua inglesa es el uso del Verbo To Be, el cual presenta diversas formas de aplicarlo: pasado, presente, futuro, infinitivo, negativo, interrogativo, entre otras.

Para clarificar mejor este aspecto vamos a relacionar ejemplos que permitan la comprensión del tema:

FORMAS DEL VERBO TO BE¹³

El verbo 'To be' tiene una importancia especial en inglés. Se corresponde a los verbos españoles "ser" y "estar". Dependiendo del sentido de la frase deduciremos de cual de los dos se trata.

INFINITIVO	PRETERITO	PARTICPIO
To	be	Was
ser, estar	fui, era	Been
		sido, estado

¹³ URREGO. Luís E. Nuevas Estrategias en la Enseñanza del Ingles. . Pasto. Universidad Externado de Colombia Mayo 1.987.

FORMA AFIRMATIVA	FORMA NEGATIVA	FORMA INTERROGATIVA
I am (I'm) <i>soy, estoy</i>	I am not (I'm not) <i>no soy, no estoy</i>	am I? <i>¿soy yo?, ¿estoy yo?</i>
you are (you're) <i>eres, estás</i>	you are not (you're not) <i>no eres, no estás</i>	are you? <i>¿eres tú?, ¿estás tú?</i>
he is (he's) <i>él es, está</i>	he is not (he's not) <i>él no es, no está</i>	is he? <i>¿es él?, ¿está él?</i>
we are (we're) <i>somos, estamos</i>	we are not (we're not) <i>no somos, no estamos</i>	are we? <i>¿somos?, ¿estamos?</i>
you are (you're) <i>sois, estáis</i>	you are not (you're not) <i>no sois, no estáis</i>	are you? <i>¿sois?, ¿estáis?</i>
they are (they're) <i>ellos son, están</i>	they are not (they're not) <i>ellos no son, no están</i>	are they? <i>¿son, están ellos?</i>

CONJUGACIÓN DE VERBOS

Los **verbos irregulares en Inglés** son aquellos cuyo pasado simple y participio pasado no siguen ninguna regla. A continuación se muestra una lista de algunos verbos irregulares con su significado.

- (to) awake | awoke | awoken despertarse
- (to) be | was/were | beenser, estar
- (to) bear | bore | born.....dar a luz, soportar
- (to) beat | beat | beatvencer, golpear
- (to) become | became | becomeconvertirse en, llegar a ser
- (to) begin | began | beguncomenzar, empezar
- (to) bend | bent | bent.....curvarse, doblar
- (to) bet | bet | betapostar
- (to) bid | bid/bade | bid/bidden

Los **verbos regulares en inglés** son aquellos que para formar su pasado y su participio se le añade la terminación "ed" a su tiempo presente. En la siguiente lista se pueden encontrar algunos verbos con su significado:

- (to) abandonabandonar

- (to) abide.....soportar
- (to) abolishabolir
- (to) abortabortar
- (to) absolveabsolver
- (to) absorb.....absorber
- (to) abstainabstenerse
- (to) abuse.....abusar
- (to) acceptaceptar
- (to) acclaim.....aclamar

Después de haber analizado y mostrado ejemplos elementales de algunas estructuras básicas de la lengua inglesa, cabe demostrar como a transformación de ella ha permitido establecer cambios fundamentales, que en la actualidad son utilizados para la comunicación entre las personas que manejen o aprenden este idioma como una segunda lengua.

Dentro de estas modificaciones está la fonología, la ortografía y vocabulario que se puede emplear en la transmisión de un mensaje.

Para la comprensión y aprendizaje de una lengua es importante conocer, identificar y manejar aspectos que la componen, por esta razón a continuación se mostrará la fonología, la ortografía y ejemplos del uso del inglés en la actualidad, aspectos que hacen rescatable la manipulación del idioma por parte de estudiantes o personas que inician su familiarización con ella.

Ortografía

En el año 1828, el primer diccionario del uso norteamericano fue publicado por el estadounidense Noah Webster. Webster en su diccionario incluyó algunas sugerencias para reformar la ortografía inglesa. Muchas de sus sugerencias fueron adoptadas. En el otro lado del Océano Atlántico adoptaron otras reformas ortográficas que no se usan en los Estados Unidos, pero en Canadá siguen más o menos las reglas británicas.

Algunos ejemplos de diferencias en la ortografía podemos observarlas en el siguiente cuadro, el cual muestra el cambio en la escritura de algunas palabras de inglés americano e inglés británico:

CUADRO 3

ORTOGRAFÍA INGLESA

Británico y Mancomunidad Británica	Estadounidense
-re (centre, theatre, ...)	-er (center, theater, ...)
-ogue (dialogue, analogue, ...)	-og (dialog, analog, ...)
-our (colour, favour, labour, ...)	-or (color, favor, labor, ...)
sceptical	skeptical
licence	license
mum	mom

9. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

DISEÑO METODOLÓGICO:

Naturaleza de la investigación: Descriptiva.

Enfoque: Cualitativo

Instrumentos: Encuesta

PROPUESTA METODOLOGICA

El tipo de investigación empleado en nuestro trabajo es la descriptiva, puesto que; nos permitió involucrarnos con los estudiantes y docentes de grado octavo del colegio Isaac Newton registrando, analizando e interpretando una situación actual. En este caso se pretenden conocer las situaciones, costumbres y usos predominantes de la lengua a través de la descripción exacta de las actividades, objetos de estudio y procesos, exponer y resumir la información de manera cuidadosa y luego analizar minuciosamente los conceptos, a fin de extraer generalizaciones significativas que contribuyan al conocimiento.

Teniendo en cuenta que para la enseñanza del inglés son pocas las bases y estructuras morfológicas y sintácticas que se emplean en este proceso, se busca reconocer el aporte que la historia del inglés puede brindar a estudiantes y docentes con el fin de facilitar y manejar una segunda lengua.

Para iniciar esta investigación se consultó un tema existente pero no muy tratado en la enseñanza del inglés, por lo cual mediante estudios cualitativos se logró encontrar gran cantidad de información valiosa que facilitó la apropiación del tema y su adaptación a nuestra realidad educativa.

Se recurrió a diferentes fuentes de información (libros, Internet, revistas, folletos, publicaciones) que fueron el inicio del plan de trabajo y el aporte a la consolidación de la propuesta, que permitió formular los objetivos general y específicos y por consiguiente el desarrollo del marco teórico.

Se contó con una asesoría que orientó el proceso hacia la corrección y profundización de algunas partes del trabajo. Dichas sugerencias se complementaron con trabajo investigativo que a lo largo del tiempo permitió brindar un soporte bien establecido de la teoría expuesta.

Posteriormente los ajustes se enfocaron al formato de la división de investigación, que permitió la organización del trabajo concluyendo la propuesta.

La **Investigación Descriptiva** entendida como la que comprende la descripción, registro, análisis e interpretación de la naturaleza actual, y la composición o procesos de los fenómenos. El enfoque se hace sobre conclusiones dominantes o sobre como una persona, grupo o cosa se conduce o funciona en el presente,. trabaja sobre realidades de hechos, y su característica fundamental es la de presentarnos una interpretación correcta.

De igual manera fue necesario desarrollar una **Investigación Cualitativa** que es un tipo de Investigación que ofrece técnicas especializadas para obtener respuestas a fondo acerca de lo que las personas piensan y sienten. Las investigaciones cualitativas de mayor uso son:

- a. **La Investigación participativa:** Es una forma de actividad que combina, interrelacionadamente, la Investigación y las acciones por el investigador, con la participación de los sujetos investigados.
- b. **La Investigación – acción:** Tiene semejanza con la participativa, de allí que actualmente se hable con bastante frecuencia de Investigación – acción; a través de esto se logran transformaciones a fondo ideológico-políticas.

- c. **La Investigación etnográfica:** Estudia los hechos tal como ocurren en el contexto, los procesos históricos y educativos, los cambios socio-culturales, las funciones y papeles de los miembros de una comunidad.

En armonía con los modelos de investigación mencionados y con el tratamiento de información fue necesario utilizar la siguiente técnica:

ENCUESTA: Consiste en un instrumento utilizado para la obtención de la información dentro de una metodología cualitativa o cuantitativa, clasificadas por categorías que permiten más precisión, mejor sistematización y la posibilidad de expresar resultados en términos porcentuales. Como lo expresa (Batzan 1991¹⁴). La encuesta se realizó con el fin de recoger datos que permitieron identificar variables relacionadas con los conceptos y opiniones del grupo participante frente al tema.

POBLACIÓN

La población objeto de estudio está constituida por la comunidad educativa del grado octavo del colegio Isaac Newton, cuya filosofía se centra en el rescate de las tradiciones culturales de nuestro país, brindándole a los estudiantes la posibilidad de interactuar con diferentes actividades artísticas y culturales a nivel local.

Desarrolla la jornada mañana ofreciendo educación en básica primaria, secundaria y media vocacional, para las cuales cuenta con dos sedes dotadas de una planta física apropiada para el desarrollo óptimo de los objetivos planteados por el P.E.I, el colegio se encuentra ubicado en la carrera 8º No. 11-30 s. de Bogotá, en el sector suroriental de la ciudad, perteneciente a la localidad 15 correspondiente a Antonio Nariño.

La muestra de la presente investigación, esta conformada por un total de 35 estudiantes, ubicados en el nivel intermedio, con edades que oscilan entre los

¹⁴ AGUIRRE, Batzan. Etnografía, Metodología cualitativa en investigación sociocultural. Alfa Omega. 1.991.p. 176

13 y 16 años aproximadamente, los cuales se encuentran en un grupo mixto ubicados en estrato medio.

PROCEDIMIENTO O FASES.

Para el desarrollo de la investigación se determinaron ocho fases, en las que se ve reflejado paso a paso el trabajo realizado y que se describen a continuación:

FASE I: IDENTIFICACION POBLACION OBJETO

Teniendo en cuenta las condiciones laborales y las propuestas educativas que hace en la actualidad el Ministerio de Educación con el fin de mejorar la calidad en la adquisición de una segunda lengua, se seleccionó un grupo de estudiantes de grado octavo del colegio Isaac Newton con edades entre 13 y 16 años, con el cual se logró identificar que existen dificultades para el manejo de estructuras y uso del vocabulario en el aprendizaje de la lengua inglesa.

FASE II: ELABORACION DEL DIAGNOSTICO

Para esta fase tabulamos las respuestas dadas por los estudiantes, esto nos permitió identificar el nivel de inglés que tienen los estudiantes de la comunidad educativa del colegio Isaac Newton en el grado Octavo..Además arrojó como resultado que el tema era desconocido para los jóvenes causando que los educandos nunca tuvieran en cuenta esta forma como herramienta para la adquisición de vocabulario.

FASE III: ANTECEDENTES Y TEORIAS DEL MARCO TEORICO.

Para darle crédito a nuestro marco teórico, investigamos los cambios morfológicos y sintácticos de la lengua inglesa, que hacen notar la diferencia de cada uno de los aspectos que han marcado de alguna manera su uso y transformación. Además se pretende lograr que conociendo parte de la historia de estos cambios sean para el aprendizaje de vocabulario, permitiendo el desarrollo de la competencia comunicativa. Además indagamos sobre el uso de la lengua extranjera en Colombia, los principales obstáculos para la adquisición de una segunda lengua, los paradigmas existentes en la

enseñanza del inglés, que facilitan la adquisición del idioma, los enfoques comunicativos, el método natural como herramienta de enseñanza y por último la importancia que tiene la memoria en el aprendizaje del inglés.

También fue necesario investigar los estándares curriculares del inglés, dados por el ministerio de educación nacional y algunos lineamientos curriculares usados en el idioma extranjero de la educación básica secundaria y media vocacional.

FASE IV: DISEÑO DE LA ENCUESTA.

Teniendo en cuenta la identificación del problema se procedió al diseño del instrumento (ver anexo 1) ha tenido como finalidad conocer los conceptos y opiniones de los estudiantes participantes frente al tema de los cambios sintácticos y morfológicos de la lengua inglesa.

Para el diseño de la encuesta las preguntas tenían como objetivo, identificar el grado de conocimientos previos que tenían los estudiantes frente al tema.

La cual permitió obtener una visión general del desarrollo cognitivo en el área de inglés en la que se encontraban los estudiantes.

FASE V: APLICACIÓN DE LA ENCUESTA

Después de diseñada la encuesta procedimos a aplicarlas a los estudiantes del grado Octavo del colegio en el horario de clase estipulado, respetando la jornada académica y la intensidad horaria de las respectivas asignaturas.

El procedimiento que se llevo a cabo fue: el saludo y presentación del grupo investigador, teniendo en cuenta que una de las investigadoras es docente de inglés de los estudiantes, lectura y explicación del instrumento y el acompañamiento durante el proceso de ejecución de la encuesta.

Por medio de esta logramos identificar varias debilidades en los estudiantes, razón que nos motivo a crear dos herramientas mas, con el fin de aclarar dudas y verificar las dificultades en el aprendizaje de una segunda lengua.

FASE VI: ANALISIS DE RESULTADOS.

Posteriormente se elaboró una tabulación con los resultados recogidos en la aplicación de la encuesta (anexo 2), dándonos un porcentaje correspondiente al conocimiento de los estudiantes del grado octavo y el grado

de aplicación que tienen para diferenciar ejemplos de palabras que a través del tiempo han cambiado en su morfología y sintáctica.

INFORME FINAL

Para iniciar la investigación fue necesario identificar una población con un problemática definida: El conocimiento y aplicación de algunas estructuras sintácticas y morfológicas del inglés. Posteriormente diseñamos herramientas que permitieron reconocer dichos problemas en un grupo de estudiantes anteriormente nombrados, las cuales arrojaron resultados que se escribieron, analizaron y graficaron. Esto nos permitió crear un marco teórico donde consultamos los cambios sintácticos y morfológicos del inglés, la conjugación de los verbos en inglés, las diversas formas del verbo To Be, origen de los pronombres personales, y se reflejaron a través de ejemplos sencillos y prácticos, los cuales sirvieron de apoyo para encontrar la posible solución al problema, éste, ligado al modelo pedagógico "Aprendizaje significativo" basado en autores como Noam Chomsky y Michael Canale quienes por medio de sus teorías y pensamientos nos aportan estrategias que se pueden analizar y aplicar para el mejoramiento de las falencias detectadas en los estudiantes



Las estrategias metodológicas implementadas permitieron obtener resultados positivos en el aprendizaje y el desarrollo de la competencia lingüística de los estudiantes, ya que al iniciar el trabajo con ellos las dudas presentadas a nivel cognoscitivo del inglés fueron bastante altas conllevando a la realización de talleres y actividades de apoyo que facilitaron la comprensión de los temas en los que los estudiantes presentaban mayor dificultad.

Las aclaraciones y ejercicios prácticos facilitados por las investigadoras mejoraron el desempeño e interés de los jóvenes por el aprendizaje y aplicación de estructuras morfosintácticas del inglés.

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES.

FASE	ACTIVIDADES	FECHAS	FASE	ACTIVIDADES	FECHAS
-	Análisis de la problemática de los estudiantes con el tema de los cambios sintácticos y morfológicos.	Febrero 20-21	-	Tabulación de respuestas. Identificación del problema	Febrero 26 a Marzo 9 Marzo 12--16

FASE	ACTIVIDADES	FECHAS	FASE	ACTIVIDADES	FECHAS
0	Investigación de cambios morfosintácticos de la lengua inglesa.	Marzo 24		Diseño del instrumento a aplicar.	Junio 1 - 10
1	Investigación de estándares curriculares y enfoques comunicativos	Abril 6	N	Identificación de los conocimientos previos de los estudiantes.	

FASE	ACTIVIDADES	FECHAS	FASE	ACTIVIDADES	FECHAS
V 	Aplicación a los estudiantes de la herramienta metodológica.	Junio 19-21	S V 	Tabulación de resultados	Julio 18
	Identificación de debilidades en los estudiantes	Junio 30		Elaboración del informe final.	
				Análisis del trabajo elaborado y conclusiones	Agosto 2

PRESUPUESTO

RECURSOS.	COSTOS.
<ul style="list-style-type: none">• Transportes de las investigadoras a los diferentes sitios de investigación.• Investigaciones en Internet• Fuentes Bibliográficas y reproducción de las mismas.• Impresión de las presentaciones de la monografía.• Un computador.• 1 resma de papel carta.	<p style="text-align: right;">\$ 280.000</p> <p style="text-align: right;">\$ 50.000</p> <p style="text-align: right;">\$ 180.000</p> <p style="text-align: right;">\$ 120.000</p> <p style="text-align: right;">\$ 2.000.00</p> <p style="text-align: right;">\$ 13.000</p>
TOTAL	\$ 2.643.000

HERRAMIENTA METODOLOGICA

La siguiente encuesta se aplicó con el fin de identificar el grado de conocimiento de los estudiantes con relaciona los cambios morfológicos y sintácticos que se presentan en el ingles y que pueden ser utilizados como una herramienta para enriquecer el vocabulario en el aprendizaje de la segunda lengua.

Consta de siete preguntas que fueron elaboradas teniendo en cuenta estructuras del inglés como: presente progresivo, el uso adjetivo en la oración, plural y singular y verbos regulares e irregulares; que fueron establecidas de la siguiente manera: selección múltiple, marcar: si o no y completar.

ANEXO 1. ENCUESTA

UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA

COLEGIO ISAAC NEWTON

ENCUESTA DIAGNOSTICA GRADO 8°

OBJETIVO: Identificar el grado de conocimiento y manejo que hacen los estudiantes de los cambios morfológicos y sintácticos que se presentan en inglés, como herramienta para enriquecer el vocabulario de la segunda lengua.

Marque con una X la respuesta correcta

1. ¿Sabe usted que existen diferencias entre el inglés británico y el inglés americano?

Si _____ No_____

2. ¿Cuál es la respuesta correcta a la siguiente pregunta?

Where is your father working?

- a. My father is reading a story.
- b. My father is eating a sandwich.
- c. My father is working in a company.

3. La siguiente lista de verbos tiene la terminación ing, señale cuales están escritos correctamente.

- Eating _____
- Studying _____
- Plaing _____
- Reading _____
- Staying _____
- Paing _____
- Fling _____
- Running _____

4. Marque las oraciones correctas

- a. Mary is young
- b. Young Mary is
- c. Mary young is

- a. Fat not we are
- b. We are not fat
- c. Not we are fat

5. Escriba al frente de cada palabra el plural que la corresponde:

- Man _____
- Pencil _____
- Mouse _____
- House _____
- Woman _____
- Lamp _____
- Child _____

6. Cambie de presente a pasado los siguientes verbos:

Dance _____

Buy _____

Eat _____

Like _____

Sing _____

Be _____

Look _____

7. Complete la oración con la estructura correcta:

She's my sister _____

- a. their name's Susan.
- b. her name's Susan
- c. your name is Susan

HERRAMIENTA METODOLOGICA II

Teniendo en cuenta los resultados obtenidos en la encuesta diagnóstica (ver análisis e interpretación de resultados) se observó que los estudiantes presentan dificultad en el uso adecuado de estructuras de la lengua inglesa. Por lo cual se retomaron los temas en los cuales se presentaron falencias, haciendo explicación y ejemplificación de cada uno de ellos, con el fin de fortalecer y aclarar las dudas presentadas. Posteriormente se hizo necesario elaborar una nueva encuesta cuyo fin se enfocó en observar si el proceso de aprendizaje obtenía mejores resultados. Esta encuesta consta de nueve preguntas de selección múltiple con única respuesta, que debían ser solucionadas de acuerdo a las aclaraciones anteriormente hechas.

ANEXO 2. ENCUESTA UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA COLEGIO ISAAC NEWTON ENCUESTA GRADO 8°

1. Los verbos **playing - eating** están escritos en tiempo:

- a. pasado
- b. presente
- c. presente continuo

2. Los verbos **work – run – dance – fly** - están escritos en tiempo:

- a. pasado participio
- b. presente
- c. continuo

3. Los verbos **wrote – listened** están escritos en tiempo:

- a. pasado
- b. presente
- c. pasado participio

4. Complete las oraciones con la estructura correcta:

He's your father. _____

- a. his name's Peter.
- b. her name's Susan
- c. your name is Peter

5. This is my pet. _____

- a. Its name's Spike
- b. Her name is Susan
- c. Their names are John and Charles.

6. El plural de baby es:

- a. babyes
- b. babies
- c. babys

7. El plural de tomato es:

- a. tomato
- b. tomatos
- c. tomatoes

8. El plural de knife es:

- a. knives
- b. knifes
- c. knife

9. El plural de foot es :

- a. feets
- b. feet
- c. foots

ANALISIS E INTERPRETACION DE RESULTADOS

A continuación se presenta el análisis de resultados arrojados a través de las herramientas utilizadas para la identificación del problema.

Estas encuestas se realizaron a 30 estudiantes de grado octavo del colegio Isaac Newton, en los cuales logramos identificar algunas falencias en el aprendizaje y aplicación de estructuras sintácticas y morfológicas de la lengua inglesa.

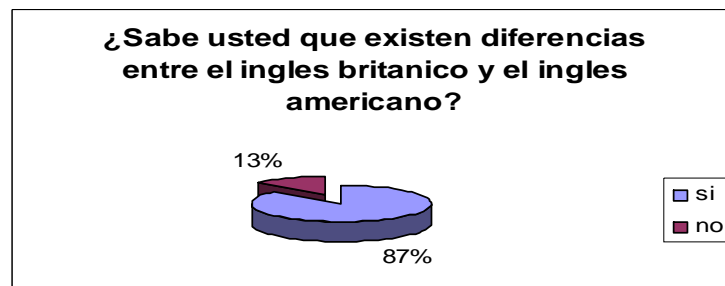
Las preguntas realizadas fueron: (ver Anexos 1, 2,3)

1. ¿Sabe usted que existen diferencias entre el inglés británico y el inglés americano?

Total: Estudiantes

Si **26**

No **4**



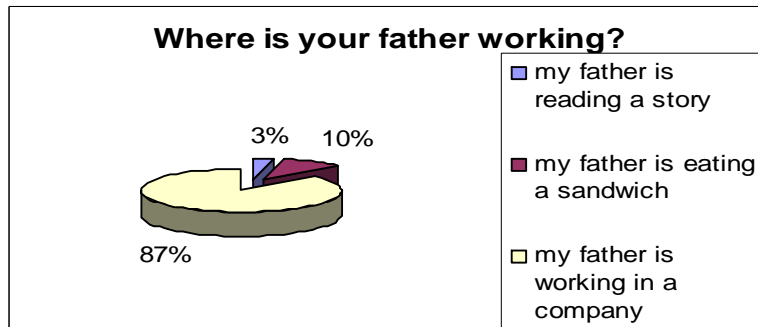
Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta numero 1 son:

El 87% de los estudiantes saben que existen diferencias entre el inglés Americano y el inglés británico, mientras que el 13% de los encuestados no reconocen esta diferencia, por lo tanto la identificación que tienen la mayoría de los estudiantes de diferencia existente entre el inglés americano y el inglés británico es evidente.

2. Where is your father working?

- a. My father is reading a story. **Total: 1**
- b. My father is eating a sandwich. **Total: 3**
- c. My father is working in a company. **Total: 26**

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta numero 2 son:



El 87 % de los estudiantes reconoce la estructura morfológica del presente continuo, el 13% confunde dicha estructura. Esto indica que se debe reforzar el proceso con los estudiantes que aun presentan dicha confusión.

3. La siguiente lista de verbos tiene la terminación ing, señale cuales están escritos correctamente.

Total: de 30

Eating 24

Studying 20

Plaing 2

Reading 30

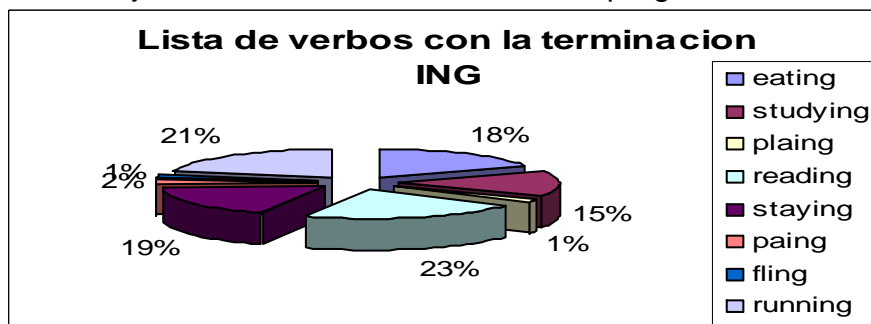
Staying 25

Paing 3

Fling 2

Running 29

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta numero 3 son:

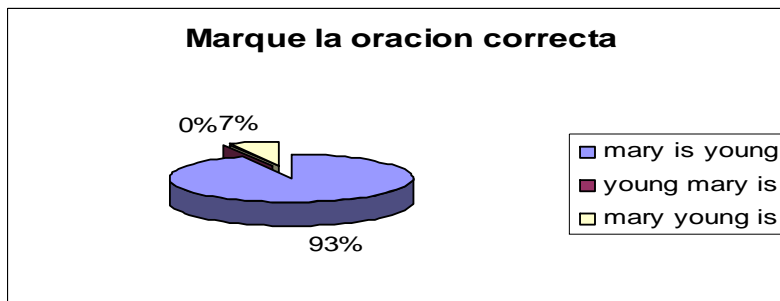


Se presenta confusión por parte del 5 % de los estudiantes encuestados, al conjugar ciertos verbos en tiempo continuo, ya que no recuerdan las reglas sintácticas dadas para la conjugación de los que son terminados en y.

4. Marque las oraciones correctamente escritas

- a. Mary is young **Total: 28**
- b. Young Mary is **Total: 0**
- c. Mary young is **Total: 2**

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta numero 4 son:

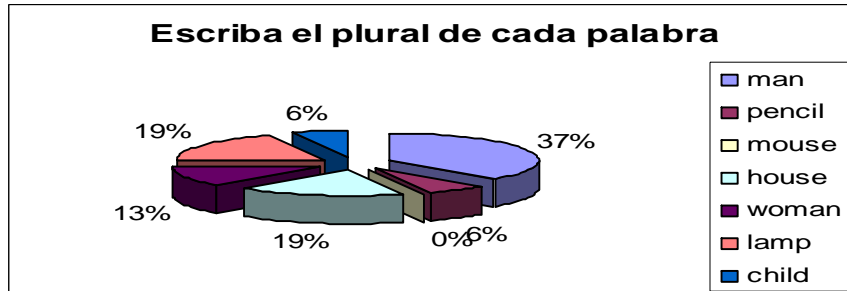


Nos dimos cuenta que el 93% de los estudiantes encuestados conoce la estructura morfológica del tiempo presente simple, hay una minoría que aun no reconoce dicha estructura, por confusión o falta de practica de lo aprendido en clase.

5. Escriba al frente de cada palabra el plural que la corresponde:

- Man _____ **18** _____
- Pencil _____ **3** _____
- Mouse _____ **0** _____
- House _____ **9** _____
- Woman _____ **6** _____
- Lamp _____ **9** _____
- Child _____ **3** _____

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta numero 5 son:



Nos dimos cuenta que a los estudiantes se les dificulta en gran parte la formación de los plurales tanto regulares como irregulares, esto indica que los estudiantes reconocen algunos por repetición y otros plurales son totalmente desconocidos.

6. Cambie de presente a pasado los siguientes verbos:

TOTAL

Dance _____ 19 _____

Be _____ 9 _____

Look _____ 12 _____

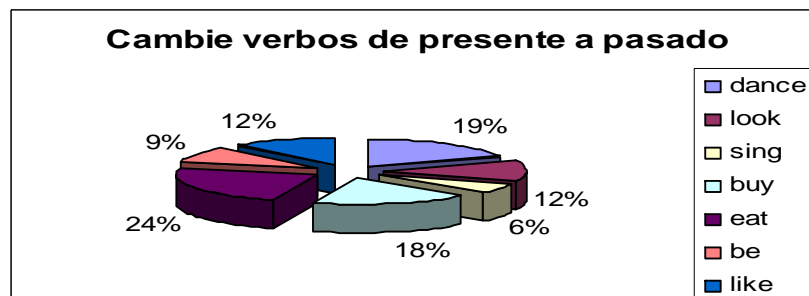
Like _____ 12 _____

Sing _____ 6 _____

Buy _____ 18 _____

Eat _____ 24 _____

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta numero 6 son:



En cuanto al cambio de verbos presente a pasado los estudiantes demostraron facilidad con los verbos, ya que estos son manejados en talleres y actividades en clase.

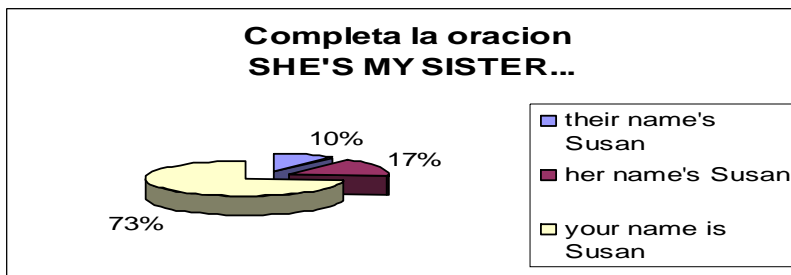
7. Complete la oración con la estructura correcta:

She's my sister _____

TOTAL

- a. their name's Susan. **3**
- b. her name's Susan **5**
- c. your name is Susan **22**

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta numero 7 son:



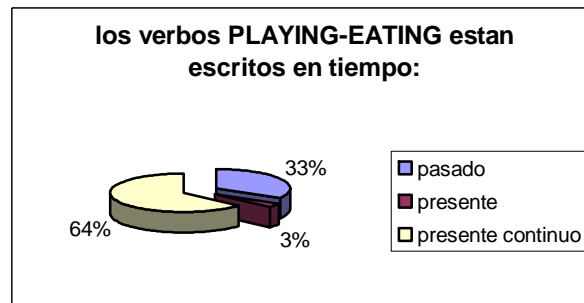
En cuanto al uso de los adjetivos posesivos nos dimos cuenta que existe desconocimiento y confusión en el 73 % de los estudiantes encuestados, mientras que un 27% identifica cuando se usan estos elementos. La mayoría de los estudiantes desconoce el uso de estos elementos bien sea por confusión o falta de practica.

ANEXO 2. ENCUESTA
UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA
COLEGIO ISAAC NEWTON
ENCUESTA GRADO 8°

1. Los verbos playing - eating están escritos en tiempo:

	TOTAL
a. pasado	10
b. presente	1
c. presente continuo	19

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta número 1 son:

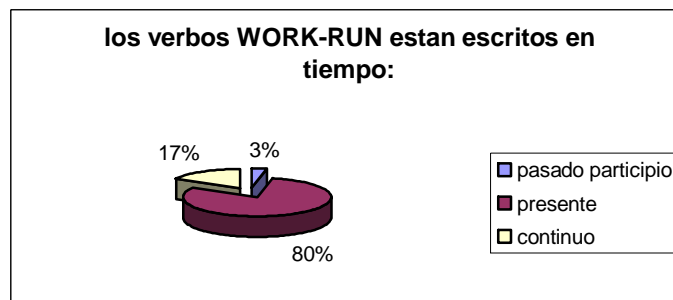


La mayoría de los estudiantes que no identificaban la regla sintáctica de los verbos en presente mostraron un gran avance en el uso de estos, gracias a los talleres de refuerzo y ejercicios en clase.

2. Los verbos work y run están escritos en tiempo:

	TOTAL
a. pasado participio	0
b. presente	24
c. continuo	5

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta número 2 son:

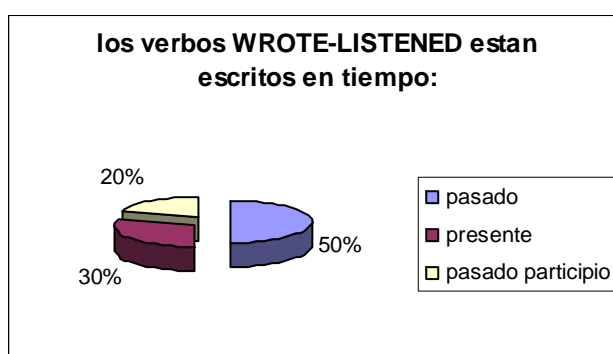


De acuerdo a lo que presenta la grafica el 80 % de los estudiantes identifican el presente de los verbos, quienes anteriormente presentaron cierta dificultad.

3. Los verbos wrote – listened están escritos en tiempo:

	TOTAL
a. pasado	15
b. presente	9
c. pasado participio	6

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta número 3 son:



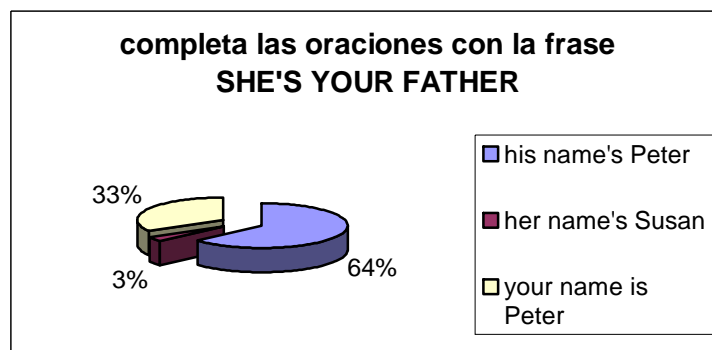
El 50% de los estudiantes demuestran regularidad con la identificación del pasado de los principales verbos regulares e irregulares. Se presenta mejoría ya que los estudiantes trabajaron en la identificación de verbos en pasado.

4. Complete las oraciones con la estructura correcta:

He's your father. _____

	TOTAL
a. his name's Peter.	19
b. her name's Susan	1
c. your name is Peter	10

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta número 4 son:

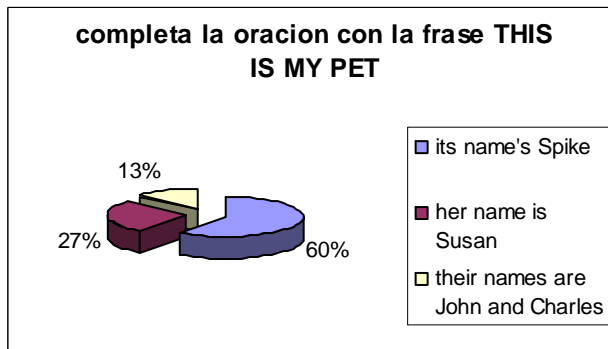


Se identifico la continua confusión presentada por algunos estudiantes, pero en una gran mayoría se noto el avance del tema.

5. This is my pet. _____

- TOTAL**
- a. Its name's Spike **18**
 - b. Her name is Susan **8**
 - c. Their names are John and Charles. **4**

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta número 5 son:



Nos dimos cuenta que de acuerdo a la lógica de la oración la mayoría de los estudiantes identifican los adjetivos posesivos.

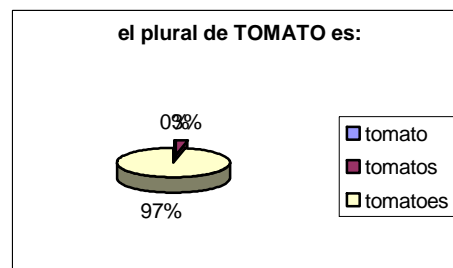
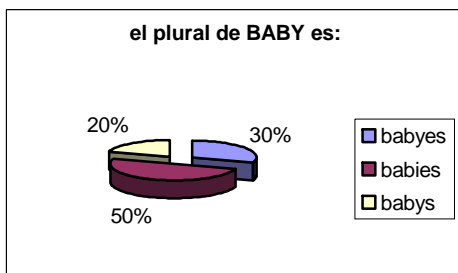
6. El plural de baby es:

- TOTAL**
- a. babyes **9**
 - b. babies **15**
 - c. babys **6**

7. El plural de tomato es:

- TOTAL**
- a. tomato **0**
 - b. tomatos **1**
 - c. tomatoes **29**

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en las preguntas número 6 y 7 son:



El resultado obtenido mostró que existe mayor comprensión de las reglas gramaticales en el uso de los plurales.

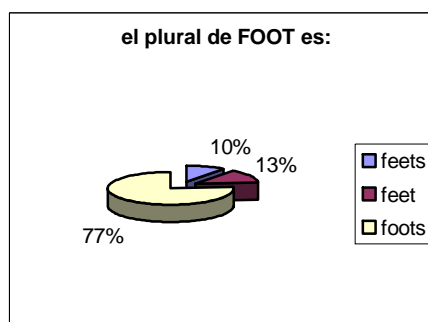
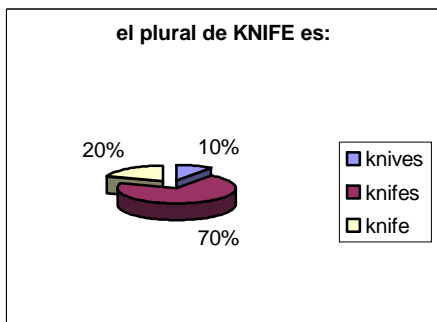
8. El plural de knife es:

	TOTAL
a. knives	3
b. knives	21
c. knife	6

9. El plural de foot es :

	TOTAL
a. feets	3
b. feet	4
c. foots	23

Los resultados arrojados de los 30 estudiantes en la pregunta número 8 y 9 son:



Nos dimos cuenta que de acuerdo a las reglas sintácticas de los plurales irregulares, presentan conocimiento al momento de cambiar nombres del singular al plural.

10. CONCLUSIONES

Al conocer aspectos originarios de este idioma se despierta el interés por hacer uso correcto de sus respectivas estructuras gramaticales; en las cuales cada avance o reforma tiene una significación a partir de hechos lingüísticos que se conocen, analizan y profundizan por medio de una consulta de documentos alusivos al tema, brindando la facilidad de interpretar la importancia de los cambios morfológicos y sintácticos; aspectos que se pueden mostrar a lo largo de los periodos históricos en donde el aporte de algunas estructuras es relevante para el desarrollo lingüístico del inglés.

De los cambios de esta lengua se pueden extraer ayudas que complementan el proceso de aprendizaje dando paso a un conocimiento determinado de la lengua en el cual se aclaran dudas de los estudiantes y a su vez permite el desarrollo y manejo de una competencia comunicativa.

Aún, la adquisición de una segunda lengua no es relevante para la mayoría de los estudiantes, por lo cual las dudas surgidas dentro del aula de clase no requieren una nueva explicación por parte del docente, lo que deja en ellos grandes vacíos que son reflejados tiempo después en la realización de actividades en donde se mide su grado de competencia.

La preparación y aplicación continua de buenas estrategias facilita la asimilación y manipulación de estructuras y vocabulario básico que fortalece y mejora los niveles de comunicación en cada una de sus habilidades: leer, escribir, hablar y escuchar.

Los resultados y en general todo el proceso de elaboración del documento, permite apreciar que en materia de educación de idioma extranjero aún hace falta ahondar en muchos aspectos que consoliden y mejoren día a día sus contenidos, enfoques y prioridades, para que brinden un apoyo a la labor del docente en este campo.

11. BIBLIOGRAFÍA

A.C. Baugh, A History of the English language, Appleton, 1935, 123 pgs.

A. Campbell, Old English Grammar, Oxford University Press, 1972

B., Foster, The changing English Language, London, Macmillan, 1968, 453 pgs.

BARNARD, Robert, Breve historia de la literatura inglesa. Madrid. Alianza editorial. 1984.

BOWLER, Bill. Making Headway Upper Intermediate Literature. Sue Parmenter. Oxford University Press. 1993. 214 pgs.

CARTER Ronald and MacRAE, John. The Penguin Guide to literature in English. February 2001, 167 pgs.

Chomsky, Noam. Aspectos de la teoría de la sintaxis. / Noam Chomsky. Madrid: Ed Aguilar, 1970, 154 p

CROOKE, Hobson. A glossary of Colloquial Anglo-indian words, London, 1973

DE LA CRUZ CABANILLAS, Francisco Javier. Lingüística histórica inglesa. Barcelona. Ed. Ariel. 2001.

DE LA CRUZ HERNÁNDEZ, María, CAÑETE ALVAREZ, Ángel. Historia esencial de la lengua inglesa. Málaga, Editorial Ágora. 2003, 146 pgs.

DE RIQUER Martín, Historia de la Literatura universal, Barcelona, Editorial Planeta, 1984.

DE ZUBURÍA SAMPER, Julián. Tratado De Pedagogía Conceptual: Los Modelos Pedagógicos. Fundación Alberto Merani. Fondo de publicaciones de Bernardo Merino. 1994. p 50

ESTANDARES CURRICULARES IDIOMAS EXTRANJEROS BASICA, MEDIA.
Ed. Union Ltda.2003 Bogotá D.C Colombia

FERNÁNDEZ, Francisco. Historia de la lengua inglesa. Madrid: Ed. Gredos S.A. 1993.

H, Kurath, Middle English dictionary, Univ. Of Michigan Press, 1953.

HANS Aebli. Una Didáctica Fundada en la Psicología de Jean Piaget. Buenos Aires. Ed Kapelusz 1987 p.90 - 99

LEGOUIS, Cazamian, History of English Literatura, 16ª ed, Dent, 1964.

R.D. Stevick, English and its History: the evolution of Language, Boston, Allyn, 1998, 368 pgs.

www.colombiaaprende.edu.co

www.blog.imtraslator.com